



ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

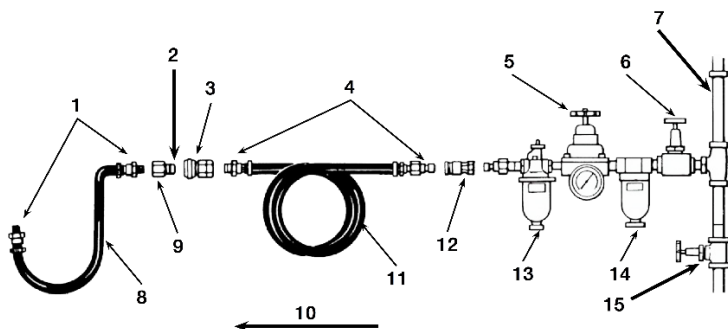
STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1, 17-teilig
[902570]



Operating intructions (EN)
Instrucciones de Uso (ES)
Mode d'emploi (FR)
Istruzioni d'uso (IT)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Instrukcja obsługi (PL)
Bruksanvisning (SV)

Version: 2025-05-28

STIER Industrial GmbH | Friedrichstraße 224 | 10969 Berlin | Germany | info@stier.de



DE	Originalbetriebsanleitung.....	3
EN	Original operating instructions.....	11
ES	Manual de instrucciones original	18
FR	Mode d'emploi original	26
IT	Istruzioni per l'uso originali	33
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	40
PL	Oryginalna instrukcja obsługi	47
SV	Originalbruksanvisningar.....	55

DE Originalbetriebsanleitung

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1, 17-teilig (902570)

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	3
2	Allgemeine Hinweise	3
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen	3
3	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
3.1	Sicherheitsanweisungen	4
3.2	Sicherheitsvorkehrungen für Gefährdungen am Arbeitsplatz	5
3.3	Sicherheitsvorkehrungen für Lärmgefahren	5
3.4	Sicherheitsvorkehrungen bei Gefahr durch Staub und Dämpfe	6
3.5	Sicherheitshinweise für Betriebsgefahren	6
3.6	Sicherheitsvorkehrungen für Projektilgefahren	6
3.7	Sicherheitsvorkehrungen bei Einzugsgefahren	6
3.8	Sicherheitsvorkehrungen bei Vibrationsgefahren	7
3.9	Zusätzliche Sicherheitshinweise für pneumatische Werkzeuge	7
4	Technische Details	8
5	Inbetriebnahme	8
5.1	Werkzeugnutzung und Pflege	8
5.2	Einrichtung und Anschluss der Luftversorgung (s. S. 2)	8
5.3	Werkzeuginstallation	8
5.4	Zubehör	9
6	Schmierung und Wartung	9
7	Entsorgung	10
8	Rechtsvorbehalt	10

1 Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

2 Allgemeine Hinweise



BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

o.ä.



GEFÄHRDUNG DURCH PLÖTZLICHEN START – Vorsicht: Das Produkt kann nach einem Stromausfall plötzlich neustarten.

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet

Warnsymbol	Bedeutung
 GEFAHR	Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.
 VORSICHT	Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.
 ACHTUNG	Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.
 HINWEIS	Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

3 Allgemeine Sicherheitshinweise

DE – Originalbetriebsanleitung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht

gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

**VORSICHT**

Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.

**ACHTUNG**

Das Werkzeug wurde in Übereinstimmung mit den Vorschriften der EU-Maschinenrichtlinie hergestellt. Bei unsachgemäßen Reparaturen, der Verwendung von Nicht-Originalteilen und bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung erlischt die EU-Kennzeichnung.

3.1 Sicherheitsanweisungen

- Beobachten Sie das Gerät während des Einsatzes ständig.
- Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen die Werkzeuge nicht benutzen, reparieren oder warten.
- Halten Sie unqualifizierte Personen, Kinder, etc. vom Werkzeug fern.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und ordentlich. Sorgen Sie für ausreichend Tageslicht oder künstliche Beleuchtung.
- Auf sicheren Stand achten.
- Passen Sie auf, was Sie tun. Vermeiden Sie unsichere Situationen oder Positionen, insbesondere wenn Sie müde sind.
- Verwenden Sie niemals reinen Sauerstoff und brennbare Gase als Luftversorgung für das Werkzeug, die durch Funken entzündet werden und Feuer oder Explosionen verursachen können.
- Verwenden Sie niemals Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten zum Reinigen des Werkzeugs.
- Verwenden Sie Druckluftwerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, wie z.B. flüssige Energie, brennbare Flüssigkeiten, Reinigungslösungsmittel oder gespeicherte Gase.
- Setzen Sie Druckluftwerkzeuge nicht dem Regen aus. Verwenden Sie Druckluftwerkzeuge nicht an nassen oder feuchten Orten.
- Wenn ein Fehler oder eine Störung festgestellt wird, muss das Werkzeug sofort von der Luftzufuhr getrennt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es beschädigt ist.
- Es ist nicht gestattet, das Werkzeug in irgendeiner Weise zu verändern.
- Bewahren Sie das Werkzeug bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort auf, entweder unter Verschluss oder an einem Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Zwingen Sie kleine Druckluftwerkzeuge nicht dazu, die Arbeit einer schweren Aufgabe zu erledigen. Verwenden Sie kein Druckluftwerkzeug für einen Zweck, für den es nicht vorgesehen ist.
- Tragen Sie bei Umgebungslärm >80db(A) einen geeigneten Gehörschutz und eine Schutzbrille, wenn Sie das Werkzeug benutzen. Tragen Sie immer eine zugelassene Schutzbrille, wenn Sie in staubiger Umgebung arbeiten. Dies gilt auch für andere Personen, die sich in der Nähe aufhalten.
- Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuckstücke. Sie können sich in beweglichen Teilen verfangen. Tragen Sie einen Haarschutz o.ä., um das Verfangen langer Haare einzudämmen.
- Bei Arbeiten im Freien werden Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfohlen.
- Verwenden Sie Klemmen oder einen Schraubstock zum Festhalten des Werkstücks. Es ist sicherer, als die Hand zu benutzen und beide Hände für die Bedienung des Druckluftwerkzeugs frei zu haben.
- Trennen Sie das Werkzeug vom Kompressor, wenn Sie es nicht benutzen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen oder Zubehörteile wechseln.
- Tragen Sie das eingesteckte Druckluftwerkzeug nicht mit dem Finger am Schalterauslöser. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der

Position "OFF" steht, wenn Sie das Gerät an die Druckluftversorgung anschließen.

- Druckluftbetriebene Werkzeuge können bei der Verwendung vibrieren. Vibrationen, sich wiederholende Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Ihre Hände oder Arme sein. Hören Sie auf, ein Werkzeug zu benutzen, wenn Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen auftreten. Suchen Sie einen Arzt auf, bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
- Lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Werkzeug installieren, bedienen, reparieren, warten, Zubehörteile wechseln oder in der Nähe arbeiten. Die Nichtbeachtung kann zu schweren Körperverletzungen führen.

- Nur qualifizierte und geschulte Bediener sollten das Werkzeug installieren, einstellen oder verwenden.
- Verändern Sie dieses Werkzeug nicht. Modifikationen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Werfen Sie die Sicherheitshinweise nicht weg, sondern übergeben Sie sie dem jeweiligen Bediener vor Inbetriebnahme.
- Die Werkzeuge müssen regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, dass die geforderten Nennwerte und Kennzeichnungen gut lesbar auf dem Werkzeug angebracht sind. Der Arbeitgeber/Anwender muss sich bei Bedarf mit dem Hersteller in Verbindung setzen, um Ersatzkennzeichnungsschilder zu erhalten.

3.2 Sicherheitsvorkehrungen für Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Versteckte Gefahren, wie Strom- oder andere Versorgungsleitungen, können vorhanden sein.
- Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohre usw. vorhanden sind, die bei einer Beschädigung durch den Einsatz des Werkzeugs eine Gefahr darstellen können.
- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch die Verwendung des Werkzeugs entstehen, sowie auf Stolperfallen, die durch die Luftleitung verursacht werden.

3.3 Sicherheitsvorkehrungen für Lärmgefahren

- Ungeschützte Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem, behinderndem Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Rauschen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Eine Risikobewertung und die Implementierung geeigneter Kontrollen für diese Gefährdungen sind unerlässlich.
- Geeignete Kontrollen zur Verringerung des Risikos können Maßnahmen wie z. B. dämpfende Materialien zur Verhinderung des "Klingelns" von Werkstücken umfassen.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Anweisungen des Arbeitgebers und den Anforderungen der Arbeitsschutzvorschriften.
- Bedienen und warten Sie das Werkzeug sowie ersetzen Sie das Verschleißteil/Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um einen unnötigen Anstieg des Lärmpegels zu vermeiden.

3.4 Sicherheitsvorkehrungen bei Gefahr durch Staub und Dämpfe

- Staub & Dämpfe, die bei der Verwendung des Werkzeugs entstehen, können Krankheiten verursachen (z. B. Asthma, Dermatitis, Krebs und/oder Geburtsfehler); Risikobeurteilung und Implementierung geeigneter Kontrollen für diese Gefährdungen sind unerlässlich.
- Die Risikobeurteilung sollte den durch die Verwendung des Werkzeugs entstehenden Staub und die Möglichkeit der Störung von vorhandenem Staub berücksichtigen.
- Wenn Staub oder Dämpfe entstehen, müssen diese vorrangig am Ort der Emission kontrolliert werden.
- Verwenden Sie einen Atemschutz gemäß den Anweisungen des Arbeitgebers und gemäß den Vorschriften des Arbeitsschutzes.
- Richten Sie die Absaugung so aus, dass die Staubaufwirbelung in einer staubhaltigen Umgebung minimiert wird.
- Alle integrierten Einrichtungen oder Zubehörteile zur Erfassung, Absaugung oder Unterdrückung von luftgetragenen Staub oder Rauch müssen korrekt verwendet und gewartet werden.

3.5 Sicherheitshinweise für Betriebsgefahren

- Bei der Verwendung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren wie Quetschungen, Stößen, Schnitten und Abschürfungen sowie Hitze ausgesetzt sein.
- Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in engen Räumen und achten Sie auf Quetschungen der Hände zwischen Werkzeug und Werkstück, insbesondere beim Abschrauben.
- Bediener und Wartungspersonal müssen körperlich in der Lage sein, das Gewicht und die Leistung des Werkzeugs zu handhaben.
- Werkzeug sicher führen: seien Sie bereit, normalen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken und haben Sie beide Hände zur Verfügung.
- Ausbalancierte Körperhaltung und sicheren Stand einnehmen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.

3.6 Sicherheitsvorkehrungen für Projektilgefahren

- Ein Versagen des Werkstücks, Werkzeugs selbst oder von Zubehörteilen kann Hochgeschwindigkeitsprojekteile erzeugen.
- Tragen Sie während des Betriebs des Werkzeugs immer einen schlagfesten Augenschutz. Die erforderliche Schutzart ist für jeden Einsatz zu beurteilen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.

3.7 Sicherheitsvorkehrungen bei Einzugsgefahren

- Es besteht die Gefahr des Einzugs, des Ersticken, der Skalpierung und/oder von Schnittverletzungen, wenn lose Kleidung, persönlicher Schmuck, Halsband, Haare oder Handschuhe nicht vom Werkzeug und Zubehör ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich in dem rotierenden Antrieb verfangen und zu abgetrennten oder gebrochenen Fingern führen.
- Rotierende Antriebe o.ä. können sich in gummibeschichteten oder metallverstärkten Handschuhen verfangen.
- Tragen Sie keine locker sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder ausgefranzten Fingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb o.ä. fest.
- Halten Sie Hände von rotierenden Antrieben fern.

3.8 Sicherheitsvorkehrungen bei Vibrationsgefahren

- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu einer Schädigung der Nerven und der Blutversorgung der Hände und Arme führen.
- Bei der Verwendung des Werkzeugs kann der Bediener Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, im Nacken oder anderen Körperteilen verspüren.
- Wenn der Bediener Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Taubheit, Brennen, Steifheit verspürt und/ oder eine Aufhellung der Haut in den Fingern oder Händen wahrnimmt, sollten diese Warnzeichen nicht ignoriert werden. Verwenden Sie das Werkzeug nicht mehr. Der Bediener sollte den Arbeitgeber informieren und einen qualifizierten Arzt aufsuchen.
- Bedienen und warten Sie das Werkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen. Kein verschlissenes oder schlechtsitzendes Verschleißteil/ Einsatzwerkzeug verwenden, um eine unnötige Erhöhung der Vibrationswerte zu vermeiden.
- Wählen, warten und ersetzen Sie das Verschleißteil/ Einsatzwerkzeug wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Vibrationswerte zu vermeiden.
- Halten Sie das Werkzeug mit leichtem, aber sicherem Griff. Berücksichtigen Sie dabei die erforderlichen Handreaktionskräfte, da die Gefahr durch Vibrationen im Allgemeinen größer ist, wenn die Griffkraft höher ist.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Bei der Verwendung des Werkzeugs sollte der Bediener eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei einen sicheren Stand bewahren und eine ungünstige oder aus dem Gleichgewicht geratene Körperhaltung vermeiden.
- Der Bediener sollte seine Körperhaltung während längerer Arbeiten ändern, um Unbehagen und Ermüdung zu vermeiden.

3.9 Zusätzliche Sicherheitshinweise für pneumatische Werkzeuge

- Schließen Sie immer die Luftzufuhr, entleeren Sie den Schlauch vom Luftdruck und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn Sie es nicht benutzen, bevor Sie Zubehöerteile wechseln oder Reparaturen durchführen.
- Richten Sie niemals Luft auf sich selbst oder andere Personen.
- Peitschende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Prüfen Sie immer auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlüsse.
- Die kalte Luft muss von den Händen weggeleitet werden.
- Verwenden Sie Schlauchverschraubungen aus gehärtetem Stahl (oder Material mit vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Wenn Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Sicherungsstifte installiert und Peitschenprüfungs-Sicherheitskabel verwendet werden, um ein mögliches Versagen der Schlauch-zu-Werkzeug- und Schlauch-zu-Schlauch-Verbindung zu verhindern.
- Überschreiten Sie nicht den auf dem Werkzeug angegebenen maximalen Luftdruck.
- Bei drehmomentgesteuerten und kontinuierlich drehenden Werkzeugen hat der Luftdruck einen sicherheitskritischen Einfluss auf die Leistung. Daher sind die Anforderungen an Länge und Durchmesser des Schlauchs anzugeben.
- Tragen Sie ein Druckluftwerkzeug niemals am Schlauch.

4 Technische Details

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1, 17-teilig (902570)	
Drehzahl	3.500 min ⁻¹
Lufteinlass	1/4"
Schlauchgröße	3/8"
Luftdruck	6,2 bar
Luftverbrauch	110 L/min
Länge	272 mm
Gewicht	1,20 kg
Schalldruck	83.56 dBA
Schalleistung	94.56 dBA

HINWEIS

Schwingungspegel: 2,81 m/s², Messunsicherheit K= 1,01 m/s²

5 Inbetriebnahme

5.1 Werkzeugnutzung und Pflege

- Verwenden Sie einen Stützgriff oder eine andere Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Plattform zu befestigen und abzustützen.
- Wenden Sie keine Gewalt auf das Werkzeug an. Verwenden Sie das richtige Werkzeug für Ihre Anwendung. Das richtige Werkzeug kann die Arbeit besser und sicherer mit der Geschwindigkeit des entworfenen Werkzeugs erledigen.
- Unterbrechen Sie die Luftzufuhr, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Werkzeug lagern. Unterbrechen Sie immer die Luftzufuhr, bevor Sie eine Inspektion, Wartung oder Werkzeugreinigung durchführen.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller für Ihr Modell empfohlenes Zubehör.
- Bei Verwendung eines Werkzeugs, das mit einer Schutzvorrichtung versehen ist, sollte diese vorhanden sein, um Schutz vor umherfliegenden Trümmern, Schleifspänen oder Funken zu bieten.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Luftversorgung angeschlossen ist.
- Verwenden Sie ausschließlich Druckluft.

5.2 Einrichtung und Anschluss der Luftversorgung (s. S. 2)

Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Endstück-Adapter	8	Peitschenschlauch
2	Täglich ölen	9	Adapter
3	Kupplung	10	Luftzufuhr
4	Endstück-Adapter	11	Hauptschlauch
5	Regler	12	Kupplung
6	Sperrventil	13	Öler
7	Rohre & Formteile	14	Filter
		15	Täglich ablassen

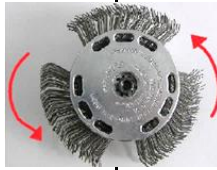
Empfohlene Luftleitungskomponenten:

- Für optimale Ergebnisse sollten Sie einen Regler, einen Öler und einen Inline-Filter einbauen.
- Wenn Sie kein automatisches Schmiersystem verwenden, geben Sie vor dem Betrieb des Werkzeugs einige Tropfen Pneumatisches Werkzeugöl in den Druckluftanschluss. Fügen Sie nach jeder Stunde konstanter Benutzung weitere Tropfen hinzu.
- Den maximalen Luftdruck von 6,2 bar oder wie auf dem Typenschild des Werkzeugs angegeben, nicht überschreiten.

5.3 Werkzeuginstallation

- Wählen Sie die richtige Drahtbürste (es gibt vier Arten von Bürsten), wenn Sie Farbe abziehen oder Rost entfernen möchten, oder wählen Sie den Gummiradierer (es gibt zwei Arten von Radierer), wenn Sie Decals oder Aufkleber radieren möchten.

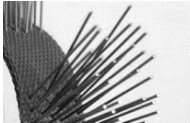
2. Wenn Sie Farbe von einer glatten Oberfläche abziehen möchten, wählen Sie Feine Drahtbürsten. Verwenden Sie grobe Drahtbürsten für raue Oberflächen oder zum Entfernen von starkem Rost.
3. Installieren Sie die grobe Drahtbürste so, dass die Drahtspitzen in die richtige Richtung zeigen.



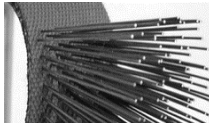
4. Montieren Sie die äußere Hälfte des Adapters an der inneren Hälfte. Stellen Sie sicher, dass die drei Stifte des inneren Adapters sicher in den äußeren Adapter eingreifen. Schieben Sie den Adapter auf die Werkzeugspindel und befestigen Sie ihn mit einem Sechskantschlüssel, um die Spindelscheibe und Schraube anzuziehen. Nur die inneren Halter haben das sechskantförmige Loch in der Seite, die sicher über die Spindel passt.

5.4 Zubehör

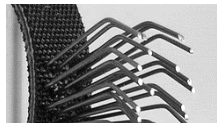
Feindrahtbürste
Banbreite: 11mm



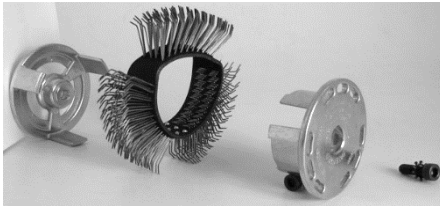
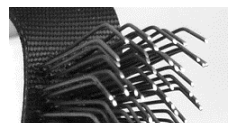
Feindrahtbürste
Bandbreite: 23mm



Grobdrahtbürste
Banbreite: 11mm



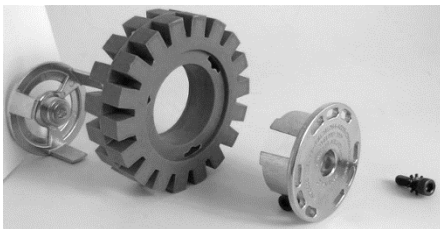
Grobdrahtbürste
Bandbreite: 23mm



Radierer-Adaptor
23mm Drahtbürste



Radierer-Adaptor
11mm Drahtbürste



Gummiradierer



Gummiradierer für
wasserbasierte Farben
(weicher)

6 Schmierung und Wartung

Schmieren Sie das Werkzeug täglich mit einem hochwertigen Druckluftwerkzeugöl. Wenn kein Druckluftleitungsförderer verwendet wird, lassen Sie einen Teelöffel Öl durch das Werkzeug laufen. Das Öl kann vor dem Betrieb des Werkzeugs in den Lufteinlass des Werkzeugs oder in den Schlauch am nächstgelegenen Anschluss an die Luftversorgung gespritzt werden. Ein Rostschutzöl ist für Druckluftwerkzeuge akzeptabel.

7 Entsorgung



Das Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass ein Produkt und sein Zubehör (z. B. Ladegerät, USB-Kabel) am Ende ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Um Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden und um die nachhaltige Wiederverwendung materieller Ressourcen zu fördern, trennen Sie diese Gegenstände von anderen Abfallarten und recyceln Sie sie verantwortungsbewusst.

Ordnungsgemäß entsorgen

- Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht.
- Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist.
- Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung.
- Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.

8 Rechtsvorbehalt

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH.

EN Original operating instructions

STIER multi-sander set 96-1, 17 pieces (902570)

Table of Contents

1	Foreword.....	11
2	General notes.....	11
2.1	General safety instructions.....	11
3	Additional safety instructions.....	11
3.1	Safety instructions.....	12
3.2	Safety precautions for hazards in the workplace.....	13
3.3	Safety precautions for noise hazards.....	13
3.4	Safety precautions in case of danger from dust and vapours.....	13
3.5	Safety instructions for operating hazards.....	13
3.6	Safety precautions for projectile hazards.....	14
3.7	Safety precautions in the event of retraction hazards.....	14
3.8	Safety precautions for vibration hazards.....	14
3.9	Additional safety instructions for pneumatic tools.....	14
4	Technical details.....	14
5	Commissioning.....	15
5.1	Tool use and care.....	15
5.2	Setting up and connecting the air supply (see p. 2).....	15
5.3	Tool installation.....	16
5.4	Accessories.....	16
6	Lubrication and maintenance.....	17
7	Disposal.....	17
8	Reservation of rights.....	17

1 Foreword

These original operating instructions provide all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before commissioning the product and then followed. Only in this way can accidents be avoided, and the warranty be guaranteed.

2 General notes



READ THE OPERATING INSTRUCTIONS: Read the operating instructions carefully before setting up, operating, or interfering with the product.



DANGER FROM SUDDEN START - Caution: The product may restart suddenly after a power failure or similar.

2.1 General safety instructions

Safety instructions and important explanations are indicated by the following pictograms:

Warning symbol	Meaning
 DANGER	Indicates instructions that must be followed exactly in order to exclude danger to life and limb of persons.
 CAUTION	Indicates instructions that must be followed precisely to prevent injury to persons.
 ATTENTION	Indicates instructions that must be followed exactly to prevent material damage and/or destruction.
 NOTE	Indicates technical or factual necessities that require special attention.

3 Additional safety instructions

Before operating, read this instruction manual carefully to become fully familiar with its use. Improper operation may cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions in a safe place for future use. However, the instructions in this manual do not replace any standards or additional (including non-statutory) regulations issued for safety reasons.

3.1 Safety instructions

- Observe the unit constantly during use.
- Persons under the influence of alcohol or drugs must not use, repair or maintain the tools.
- Keep unqualified persons, children, etc. away from the tool.
- Keep the work area clean and tidy. Provide sufficient daylight or artificial lighting.
- Ensure that the stand is secure.
- Watch what you are doing. Avoid unsafe situations or positions, especially if you are tired.
- Never use pure oxygen and flammable gases as air supply for the tool, which can be ignited by sparks and cause fire or explosions.
- Never use petrol or other flammable liquids to clean the tool.
- Do not use air tools in explosive environments, such as liquid energy, flammable liquids, cleaning solvents or stored gases.
- Do not expose air tools to rain. Do not use air tools in wet or damp places.
- If a fault or malfunction is detected, the tool must be disconnected from the air supply immediately.
- Do not use the tool if it is damaged.
- It is not permitted to modify the tool in any way.
- Store the tool in a dry place when not in use, either under lock and key or in a place out of the reach of children.
- Do not force small air tools to do the work of a heavy task. Do not use an air tool for a purpose for which it is not intended.
- Wear appropriate hearing protection and safety glasses when using the tool in ambient noise >80db(A). Always wear approved safety goggles when working in dusty environments. This also applies to other people who are in the vicinity.
- Do not wear loose clothing or jewellery. They can get caught in moving parts. Wear a hair protector or similar to limit the entanglement of long hair.



CAUTION

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



ATTENTION

The tool has been manufactured in accordance with the regulations of the EU Machinery Directive. Improper repairs, the use of non-original parts and failure to observe the safety instructions in the operating instructions will invalidate the EU marking.

- Rubber gloves and non-slip footwear are recommended when working outdoors.
- Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer than using your hand and having both hands free to operate the air tool.
- Disconnect the tool from the compressor when not in use before carrying out maintenance or changing accessories.
- Do not carry the plugged-in air tool with your finger on the switch trigger. Make sure the switch is in the "OFF" position when connecting the tool to the compressed air supply.
- Air-powered tools can vibrate when in use. Vibrations, repetitive movements or uncomfortable positions can be harmful to your hands or arms. Stop using a tool if discomfort, tingling or pain occurs. Consult a doctor before resuming work.
- Read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories or working near the tool. Failure to do so may result in serious personal injury.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the tool.
- Do not modify this tool. Modifications may reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not throw away the safety instructions, but hand them over to the respective operator before commissioning.
- Tools must be inspected regularly to ensure that the required ratings and markings are clearly legible on the tool. The employer/user must contact the manufacturer to obtain replacement identification plates if necessary.

3.2 Safety precautions for hazards in the workplace

- Proceed with caution in unknown environments. Hidden hazards, such as power or other supply lines, may be present.
- Make sure there are no electrical wires, gas pipes, etc. that could be a hazard if damaged by the use of the tool.
- Slips, trips and falls are the main causes of injuries in the workplace. Watch out for slippery surfaces caused by the use of the tool and trip hazards caused by the air duct.

3.3 Safety precautions for noise hazards

- Unprotected exposure to high noise levels can lead to permanent, disabling hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, hissing, whistling or buzzing in the ears).
- A risk assessment and the implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- Operate and maintain the tool as well as replace the wear part/insert tool as recommended in the instruction manual to avoid an unnecessary increase in noise level.
- Appropriate controls to reduce the risk may include measures such as damping materials to prevent the 'ringing' of workpieces.
- Use hearing protection in accordance with the employer's instructions and the requirements of occupational health and safety regulations.

3.4 Safety precautions in case of danger from dust and vapours

- Dust & fumes generated by the use of the tool can cause illness (e.g. asthma, dermatitis, cancer and/or birth defects); risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.
- The risk assessment should consider the dust generated by the use of the tool and the possibility of disturbing existing dust.
- If dust or vapours are generated, they must be controlled primarily at the point of emission.
- Use respiratory protection according to the employer's instructions and in accordance with occupational health and safety regulations.
- Orient the extraction unit to minimise dust whirling in a dusty environment.
- All integrated devices or accessories for capturing, extracting or suppressing airborne dust or smoke must be used and maintained correctly.

3.5 Safety instructions for operating hazards

- When using the tool, the operator's hands may be exposed to hazards such as bruises, impacts, cuts and abrasions, and heat.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the weight and power of the tool.
- Wear suitable gloves to protect your hands.
- Do not use the tool in confined spaces and be careful not to crush your hands between the tool and the workpiece, especially when unscrewing.
- Guide tool safely: be prepared to counter normal or sudden movements and have both hands available.
- Maintain a balanced posture and a secure stance.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.

3.6 Safety precautions for projectile hazards

- Failure of the workpiece, tool itself or accessories can generate high-speed projectiles.
- Always wear impact-resistant eye protection while operating the tool. The required degree of protection must be assessed for each use.
- Make sure that the workpiece is securely fixed.

3.7 Safety precautions in the event of retraction hazards

- There is a risk of entrapment, suffocation, scalping and/or cuts if loose clothing, personal jewellery, necklace, hair or gloves are not kept away from the tool and accessories.
- Rotating drives or similar can get caught in rubber-coated or metal-reinforced gloves.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or frayed fingers.
- Never hold the drive or similar.
- Keep hands away from rotating drives.
- Gloves can get caught in the rotating drive and lead to severed or broken fingers.

3.8 Safety precautions for vibration hazards

- Exposure to vibration can cause damage to the nerves and blood supply to the hands and arms.
- When using the tool, the operator may experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body.
- Select, maintain and replace the wear part/insert tool as recommended in the operating instructions to avoid unnecessary increase in vibration levels.
- Hold the tool with a light but secure grip. Take into account the hand reaction forces required, as the danger from vibrations is generally greater when the grip force is higher.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- When using the tool, the operator should maintain a comfortable posture, keeping a secure footing and avoiding awkward or unbalanced posture.
- The operator should change posture during prolonged work to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, tingling, numbness, burning, stiffness and/or notices a lightening of the skin in the fingers or hands, these warning signs should not be ignored. Stop using the tool. The operator should inform the employer and consult a qualified doctor.
- Operate and maintain the tool as recommended in the operating instructions. Do not use a worn or ill-fitting wear part/insert tool to avoid an unnecessary increase in vibration levels.

3.9 Additional safety instructions for pneumatic tools

- Always close the air supply, empty the hose of air pressure and disconnect the tool from the air supply when not in use before changing accessories or carrying out repairs.
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, safety pins must be installed and whip test safety cables must be used to prevent possible failure of the hose-to-tool and hose-to-hose connection.
- Never point air at yourself or other people.
- Do not exceed the maximum air pressure indicated on the tool.
- Whipping hoses can cause serious injuries. Always check for damaged or loose hoses and connections.
- For torque-controlled and continuously rotating tools, the air pressure has a safety-critical influence on the performance. Therefore, the requirements for the length and diameter of the hose must be specified.
- The cold air must be directed away from the hands.
- Never carry an air tool by the hose.
- Use hose fittings made of hardened steel (or material with comparable impact resistance).

4 Technical details

STIER multi-sander set 96-1, 17 pieces (902570)	
Speed	3,500 min ⁻¹

Air inlet	1/4"
Hose size	3/8"
Air pressure	6.2 bar
Air consumption	110 L/min
Length	272 mm
Weight	1,20 kg
Sound pressure	83.56 dBA
Sound power	94.56 dBA

NOTE

Vibration level: 2.81 m/s² , measurement uncertainty K= 1.01 m/s²

5 Commissioning

5.1 Tool use and care

1. Use a support handle or other method to secure and support the workpiece on a stable platform.
2. Do not apply force to the tool. Use the right tool for your application. The right tool can do the job better and safer at the speed of the designed tool.
3. Disconnect the air supply before making any adjustments, changing accessories or storing the tool. Always cut off the air supply before carrying out inspection, maintenance or tool cleaning.
4. Only use accessories recommended by the manufacturer for your model.
5. When using a tool fitted with a guard, the guard should be in place to provide protection from flying debris, grinding chips or sparks.
6. Do not leave the unit unattended when it is connected to an air supply.
7. Use only compressed air.

5.2 Setting up and connecting the air supply (see p. 2)

No.	Description	No.	Description
1	End piece adapter	8	Whip hose
2	Oil daily	9	Adapter
3	Coupling	10	Air supply
4	End piece adapter	11	Main hose
5	Regulator	12	Coupling
6	Stop valve	13	Oiler
7	Tubes & Fittings	14	Filter
		15	Drain daily

Recommended air duct components:

1. For best results, fit a regulator, lubricator and in-line filter.
2. If you are not using an automatic lubrication system, add a few drops of Pneumatic Tool Oil to the compressed air connection before operating the tool. Add more drops after every hour of constant use.
3. Do not exceed the maximum air pressure of 6.2 bar or as indicated on the tool nameplate.

5.3 Tool installation

1. Choose the right wire brush (there are four types of brushes) if you want to strip paint or remove rust, or choose the rubber eraser (there are two types of eraser) if you want to erase decals or stickers.
2. If you want to remove paint from a smooth surface, choose Fine Wire Brushes. Use coarse wire brushes for rough surfaces or to remove heavy rust.
3. Mount the outer half of the adapter to the inner half. Make sure that the three pins of the

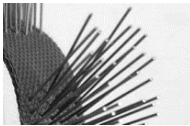


inner adapter engage securely with the outer adapter. Slide the adapter onto the tool spindle and secure it with a hexagonal spanner to tighten the spindle washer and screw. Only the inner holders have the hexagonal hole in the side that fits securely over the spindle.

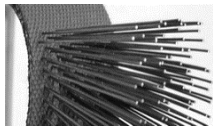
4. Install the coarse wire brush so that the wire tips point in the right direction.

5.4 Accessories

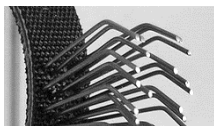
Fine wire brush
Ban width: 11mm



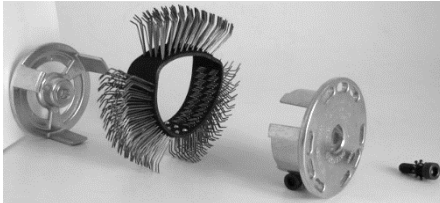
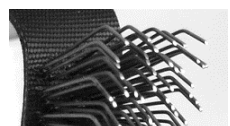
Fine wire brush
Bandwidth: 23mm



Coarse wire brush
Ban width: 11mm



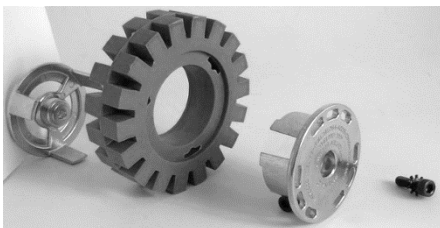
Coarse wire brush
Bandwidth: 23mm



Eraser Adaptor 23mm
Wire Brush



Eraser Adaptor 11mm
Wire Brush



Rubber eraser



Rubber eraser for
water-based paints
(softer)

6 Lubrication and maintenance

Lubricate the tool daily with a good quality air tool oil. If an air line lubricator is not used, run a teaspoon of oil through the tool. The oil can be sprayed into the tool's air inlet or into the hose at the nearest connection to the air supply before operating the tool. An anti-rust oil is acceptable for air tools.

7 Disposal



The symbol of a crossed-out dustbin indicates that a product and its accessories (e.g. charger, USB cable) must not be disposed of with household waste at the end of their useful life. To prevent harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal and to promote the sustainable reuse of material resources, separate these items from other types of waste and recycle them responsibly.

Correct disposal

- Before disposing of the product, consider waste minimisation options (e.g. disposal of functioning products or repair).
- Remove batteries / accumulators and lamps / bulbs from the product before disposal if this can be done non-destructively.
- Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their vicinity. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local government.
- Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following points: Manufacturer.

8 Reservation of rights

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on devices sent in. All details known to be trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of these details is not intended to affect the validity or reputation of the trademarks or service marks.

STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided as necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ from the actual product in the representations.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH.

ES Manual de instrucciones original

STIER Juego multijugador 96-1, 17 piezas (902570)

Índice

1	Prólogo	18
2	Indicaciones generales.....	18
2.1	Identificación e indicaciones de seguridad generales	18
3	Instrucciones generales de seguridad	19
3.1	Instrucciones de seguridad	19
3.2	Precauciones de seguridad para los riesgos en el lugar de trabajo	20
3.3	Precauciones de seguridad contra el ruido	20
3.4	Precauciones de seguridad en caso de peligro por polvo y vapores	20
3.5	Instrucciones de seguridad para peligros de funcionamiento	20
3.6	Precauciones de seguridad ante el peligro de proyectiles	21
3.7	Precauciones de seguridad en caso de peligro de retracción.....	21
3.8	Precauciones de seguridad frente a los riesgos de vibración	21
3.9	Instrucciones adicionales de seguridad para herramientas neumáticas	21
4	Ficha técnica	22
5	Puesta en servicio	22
5.1	Uso y cuidado de las herramientas	22
5.2	Instalación y conexión del suministro de aire (ver p. 2)	22
5.3	Instalación de herramientas	23
5.4	Accesorios	23
6	Lubricación y mantenimiento	24
7	Eliminación	24
8	Reserva legal.....	25

1 Prólogo

Estas instrucciones de servicio proporcionan todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantenimiento de todas las funciones del producto descrito. Por consiguiente, todas las instrucciones deben leerse y seguirse cuidadosamente antes de la puesta en servicio del producto. Solo de esta manera se pueden evitar los accidentes y asegurar la garantía.

2 Indicaciones generales



LEA LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO: Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, poner en marcha o realizar cualquier operación en el producto.

PELIGRO POR ARRANQUE SÚBITO - Precaución: El producto puede reiniciarse súbitamente después de un corte de corriente o similar.

2.1 Identificación e indicaciones de seguridad generales

Las indicaciones de seguridad y las explicaciones importantes se identifican mediante los siguientes pictogramas:

Símbolo de advertencia	Significado
 PELIGRO	Indica instrucciones que deben seguirse exactamente para descartar un riesgo para la vida y la integridad física de las personas.
 PRECAUCIÓN	Indica instrucciones que deben cumplirse exactamente para descartar lesiones a las personas.
 ATENCIÓN	Indica instrucciones que deben cumplirse exactamente para evitar daños materiales o destrozos.
NOTA	Identifica necesidades técnicas o materiales que requieren atención especial.

3 Instrucciones generales de seguridad

Antes de utilizarlo, lea atentamente este manual de instrucciones para familiarizarse con su uso. Un funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. Sólo la completa observancia de todas las instrucciones e informaciones de seguridad permite un uso correcto. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado o incorrecto. Guarde las instrucciones de seguridad y funcionamiento en un lugar seguro para su uso futuro. No obstante, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (incluso no legales) dictados por motivos de seguridad.

3.1 Instrucciones de seguridad

- Observe la unidad constantemente durante su uso.
- Las personas bajo los efectos del alcohol o las drogas no deben utilizar, reparar ni mantener las herramientas.
- Mantenga alejadas de la herramienta a personas no cualificadas, niños, etc.
- Mantenga la zona de trabajo limpia y ordenada. Proporcione suficiente luz natural o artificial.
- Asegúrese de que el soporte está bien sujeto.
- Vigila lo que haces. Evita situaciones o posturas inseguras, sobre todo si estás cansado.
- No utilice nunca oxígeno puro ni gases inflamables como suministro de aire para la herramienta, ya que pueden inflamarse con las chispas y provocar incendios o explosiones.
- No utilice nunca gasolina ni otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta.
- No utilice herramientas neumáticas en entornos explosivos, como energía líquida, líquidos inflamables, disolventes de limpieza o gases almacenados.
- No exponga las herramientas neumáticas a la lluvia. No utilice herramientas neumáticas en lugares húmedos o mojados.
- Si se detecta una avería o un funcionamiento defectuoso, la herramienta debe desconectarse inmediatamente del suministro de aire.
- No utilice la herramienta si está dañada.
- No está permitido modificar la herramienta de ninguna manera.
- Guarde la herramienta en un lugar seco cuando no la utilice, bajo llave o en un lugar fuera del alcance de los niños.



PRECAUCIÓN

Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.



ATENCIÓN

La herramienta ha sido fabricada de acuerdo con las normas de la Directiva de Máquinas de la UE. Las reparaciones inadecuadas, el uso de piezas no originales y el incumplimiento de las instrucciones de seguridad del manual de instrucciones invalidarán el marcado UE.

- No fuerce las herramientas neumáticas pequeñas para hacer el trabajo de una tarea pesada. No utilice una herramienta neumática para un fin para el que no está prevista.
- Lleve protección auditiva adecuada y gafas de seguridad cuando utilice la herramienta en ambientes con ruido >80db(A). Utilice siempre gafas de seguridad homologadas cuando trabaje en entornos polvorientos. Esto también se aplica a otras personas que se encuentren en las proximidades.
- No lleve ropa suelta ni joyas. Pueden engancharse en las piezas móviles. Lleve un protector de pelo o similar para limitar el enredo del pelo largo.
- Se recomienda utilizar guantes de goma y calzado antideslizante cuando se trabaje al aire libre.
- Utilice abrazaderas o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que utilizar la mano y tener ambas manos libres para manejar la herramienta neumática.
- Desconecte la herramienta del compresor cuando no esté en uso antes de realizar tareas de mantenimiento o cambiar accesorios.
- No transporte la herramienta neumática enchufada con el dedo en el gatillo del interruptor. Asegúrese de que el interruptor está en la posición "OFF" cuando conecte la herramienta al suministro de aire comprimido.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar cuando se utilizan. Las vibraciones, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden ser perjudiciales para sus manos o brazos. Deje de utilizar una herramienta si siente molestias, hormigueo o dolor. Consulte a un médico antes de reanudar el trabajo.

- Lea y comprenda las instrucciones de seguridad antes de instalar, utilizar, reparar, realizar tareas de mantenimiento, cambiar accesorios o trabajar cerca de la herramienta. No hacerlo puede provocar lesiones personales graves.
- Sólo deben instalar, ajustar o utilizar la herramienta operarios cualificados y formados.
- No modifique esta herramienta. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.

- No tire las instrucciones de seguridad, entréguelas al operador correspondiente antes de la puesta en servicio.
- Las herramientas deben inspeccionarse periódicamente para asegurarse de que los valores nominales y las marcas requeridas son claramente legibles en la herramienta. El empresario/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de identificación de repuesto en caso necesario.

3.2 Precauciones de seguridad para los riesgos en el lugar de trabajo

- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos, como líneas de alimentación eléctrica o de otro tipo.
- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies resbaladizas provocadas por el uso de la

herramienta y a los peligros de tropiezo causados por el conducto de aire.

- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si resultan dañados por el uso de la herramienta.

3.3 Precauciones de seguridad contra el ruido

- La exposición sin protección a niveles de ruido elevados puede provocar una pérdida de audición permanente e incapacitante y otros problemas como acúfenos (zumbidos, silbidos o pitidos en los oídos).
- Es esencial realizar una evaluación de riesgos y aplicar los controles adecuados para estos peligros.
- Los controles adecuados para reducir el riesgo pueden incluir medidas como materiales

amortiguadores para evitar el "repiqueo" de las piezas.

- Utilice la protección auditiva de acuerdo con las instrucciones del empresario y los requisitos de la normativa sobre salud y seguridad en el trabajo.
- Opere y mantenga la herramienta, así como sustituya la pieza de desgaste/inserte la herramienta tal y como se recomienda en el manual de instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

3.4 Precauciones de seguridad en caso de peligro por polvo y vapores

- El polvo y los humos generados por el uso de la herramienta pueden provocar enfermedades (por ejemplo, asma, dermatitis, cáncer y/o defectos congénitos); es esencial evaluar los riesgos y aplicar los controles adecuados para estos peligros.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta el polvo generado por el uso de la herramienta y la posibilidad de perturbar el polvo existente.
- Si se generan polvo o vapores, deben controlarse principalmente en el punto de emisión.

- Utilizar protección respiratoria de acuerdo con las instrucciones del empresario y de conformidad con las normas de salud y seguridad en el trabajo.
- Oriente la unidad de extracción para minimizar el remolino de polvo en un entorno polvoriento.
- Todos los dispositivos o accesorios integrados para captar, aspirar o suprimir el polvo o el humo suspendidos en el aire deben utilizarse y mantenerse correctamente.

3.5 Instrucciones de seguridad para peligros de funcionamiento

- Al utilizar la herramienta, las manos del operario pueden estar expuestas a riesgos como magulladuras, impactos, cortes y abrasiones, y calor.
- Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.

- No utilice la herramienta en espacios reducidos y tenga cuidado de no aplastarse las manos entre la herramienta y la pieza de trabajo, especialmente al desenroscar.

- Los operadores y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el peso y la potencia de la herramienta.
- Guíe la herramienta con seguridad: esté preparado para contrarrestar movimientos

- normales o bruscos y tenga ambas manos disponibles.
- Mantén una postura equilibrada y una posición segura.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.

3.6 Precauciones de seguridad ante el peligro de proyectiles

- El fallo de la pieza, de la propia herramienta o de los accesorios puede generar proyectiles a gran velocidad.
- Asegúrese de que la pieza está bien fijada.

- Utilice siempre protección ocular resistente a impactos mientras maneja la herramienta. El grado de protección requerido debe evaluarse para cada uso.

3.7 Precauciones de seguridad en caso de peligro de retracción

- Existe riesgo de atrapamiento, asfixia, descamación y/o cortes si la ropa suelta, las joyas personales, el collar, el pelo o los guantes no se mantienen alejados de la herramienta y los accesorios.
- Los guantes pueden quedar atrapados en el accionamiento giratorio y provocar cortes o roturas de dedos.

- Las transmisiones giratorias o similares pueden quedar atrapadas en los guantes recubiertos de goma o reforzados con metal.
- No utilice guantes holgados ni guantes con los dedos cortados o deshilachados.
- No sujete nunca el accionamiento o similar.
- Mantenga las manos alejadas de los accionamientos giratorios.

3.8 Precauciones de seguridad frente a los riesgos de vibración

- La exposición a las vibraciones puede dañar los nervios y el riego sanguíneo de manos y brazos.
- Al utilizar la herramienta, el operario puede experimentar molestias en las manos, los brazos, los hombros, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Si el operario experimenta síntomas como molestias persistentes o recurrentes, dolor, punzadas, hormigueo, entumecimiento, quemazón, rigidez y/o nota un aclaramiento de la piel de los dedos o las manos, no debe ignorar estas señales de advertencia. Deje de utilizar la herramienta. El operario debe informar al empresario y consultar a un médico cualificado.
- Seleccione, mantenga y sustituya la pieza de desgaste/herramienta de inserción según se recomienda en el manual de instrucciones para evitar un aumento innecesario de los niveles de vibración.

- Utilice y mantenga la herramienta tal y como se recomienda en el manual de instrucciones. No utilice una pieza de desgaste/herramienta de inserción desgastada o mal ajustada para evitar un aumento innecesario de los niveles de vibración.
- Sujete la herramienta con un agarre ligero pero seguro. Tenga en cuenta las fuerzas de reacción de la mano necesarias, ya que el peligro por vibraciones suele ser mayor cuando la fuerza de agarre es mayor.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Durante el uso de la herramienta, el operario debe mantener una postura cómoda, manteniendo un apoyo seguro y evitando posturas incómodas o desequilibradas.
- El operario debe cambiar de postura durante el trabajo prolongado para evitar molestias y fatiga.

3.9 Instrucciones adicionales de seguridad para herramientas neumáticas

- Cierre siempre el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso antes de cambiar accesorios o realizar reparaciones.
- Nunca apuntes con el aire hacia ti o hacia otras personas.

- Los latigazos en las mangueras pueden causar lesiones graves. Compruebe siempre si hay mangueras y conexiones dañadas o sueltas.
- El aire frío debe dirigirse lejos de las manos.
- Utilice racores para mangueras de acero templado (o de un material con una resistencia al impacto comparable).

- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garra), se deben instalar pasadores de seguridad y utilizar cables de seguridad de prueba de látigo para evitar posibles fallos en la conexión manguera-herramienta y manguera-manguera.
- No supere la presión máxima de aire indicada en la herramienta.
- En las herramientas controladas por par y en rotación continua, la presión del aire tiene una influencia crítica en el rendimiento. Por lo tanto, deben especificarse los requisitos de longitud y diámetro de la manguera.
- No transporte nunca una herramienta neumática por la manguera.

4 Ficha técnica

STIER Juego multilijadora 96-1, 17 piezas (902570)	
Velocidad	3.500 min ⁻¹
Entrada de aire	1/4"
Tamaño de la manguera	3/8"
Presión del aire	6,2 bar
Consumo de aire	110 L/min
Longitud	272 mm
Peso	1,20 kg
Presión sonora	83,56 dBA
Potencia acústica	94,56 dBA
NOTA	

Nivel de vibración: 2,81 m/s², incertidumbre de medición K= 1,01 m/s²

5 Puesta en servicio

5.1 Uso y cuidado de las herramientas

1. Utilice un asa de soporte u otro método para fijar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.
2. No aplique fuerza sobre la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para su aplicación. La herramienta adecuada puede hacer el trabajo mejor y de forma más segura a la velocidad de la herramienta diseñada.
3. Desconecte la alimentación de aire antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la herramienta. Corte siempre el suministro de aire antes de realizar tareas de inspección, mantenimiento o limpieza de la herramienta.
4. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante para su modelo.
5. Cuando utilice una herramienta equipada con un protector, éste debe estar colocado para protegerle de los residuos que salgan despedidos, las virutas o las chispas.
6. No deje la unidad desatendida cuando esté conectada a un suministro de aire.
7. Utilice únicamente aire comprimido.

5.2 Instalación y conexión del suministro de aire (ver p. 2)

Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Adaptador pieza final	8	Manguera flexible
2	Aceite diario	9	Adaptador
3	Acoplamiento	10	Suministro de aire
4	Adaptador pieza final	11	Manguera principal
5	Regulador	12	Acoplamiento
6	Válvula de cierre	13	Calentador
7	Tubos y accesorios	14	Filtro
		15	Drenaje diario

Componentes de conductos de aire recomendados:

1. Para obtener los mejores resultados, instale un regulador, un lubricador y un filtro en línea.
2. Si no utiliza un sistema de lubricación automática, añada unas gotas de aceite para herramientas neumáticas a la conexión de aire comprimido antes de poner en funcionamiento la herramienta. Añadir más gotas cada hora de uso constante.

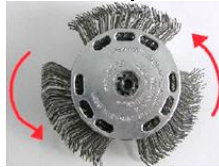
- No supere la presión máxima de aire de 6,2 bar o la indicada en la placa de características de la herramienta.

5.3 Instalación de herramientas

- Elige el cepillo de alambre adecuado (hay cuatro tipos de cepillos) si quieres decapar pintura o eliminar óxido, o elige la goma de borrar (hay dos tipos de goma) si quieres borrar calcomanías o pegatinas.
- Si desea eliminar pintura de una superficie lisa, elija los cepillos de alambre fino. Utilice cepillos de alambre grueso para superficies rugosas o para eliminar óxido pesado.
- Monte la mitad exterior del adaptador en la mitad interior. Asegúrese de que los tres

pasadores del adaptador interior encajan firmemente en el adaptador exterior. Deslice el adaptador en el husillo de la herramienta y fíjelo con una llave hexagonal para apretar la arandela del husillo y el tornillo. Sólo los soportes interiores tienen el agujero hexagonal en el lado que encaja firmemente sobre el husillo.

- Instale el cepillo de alambre grueso de modo que las puntas del alambre apunten en la dirección correcta.



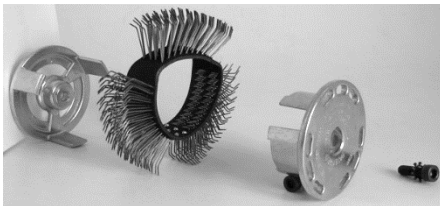
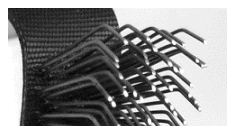
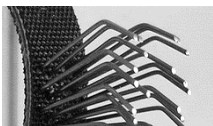
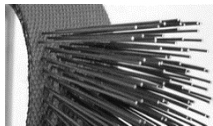
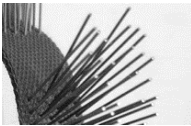
5.4 Accesorios

Cepillo de alambre fino
Ancho de prohibición: 11 mm

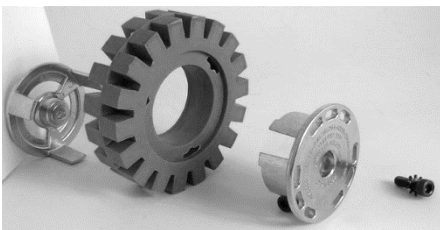
Cepillo de alambre fino
Ancho de banda: 23 mm

Cepillo de alambre grueso -
Ancho de prohibición: 11 mm

Cepillo de alambre grueso -
Ancho de banda: 23 mm



Borrador Adaptador Borrador Adaptador
23mm Cepillo de Alambre 11mm Cepillo de alambre



Goma de borrar

Goma de borrar para pinturas al agua (más blanda)

6 Lubricación y mantenimiento

Lubrique la herramienta diariamente con un aceite para herramientas neumáticas de buena calidad. Si no se utiliza un lubricador de conductos de aire, pase una cucharadita de aceite por la herramienta. El aceite puede pulverizarse en la entrada de aire de la herramienta o en la manguera de la conexión más cercana al suministro de aire antes de poner en funcionamiento la herramienta. Un aceite antioxidante es aceptable para las herramientas neumáticas.

7 Eliminación



El símbolo de un cubo de basura tachado indica que un producto y sus accesorios (por ejemplo, el cargador o el cable USB) no deben eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil. Para evitar daños al medio ambiente o a la salud humana por la eliminación incontrolada de residuos y para promover la reutilización sostenible de los recursos materiales, separe estos artículos de otros tipos de residuos y reciclelos de forma responsable.

Elimine correctamente

- Antes de eliminar el producto, considere las opciones de minimización de residuos (por ejemplo, eliminación de productos en funcionamiento o reparación).
- Retire las pilas/acumuladores y las lámparas/bombillas del producto antes de desecharlo, si puede hacerlo de forma no destructiva.
- Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución en sus proximidades. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados pueden obtenerse en la ciudad o el gobierno local.
- Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en uno de los siguientes puntos: Fabricante

8 Reserva legal

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o de servicio están resaltadas en consecuencia. El uso de estos datos no pretende afectar a la validez o reputación de las marcas comerciales o de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho a realizar modificaciones, supresiones o adiciones a la información o a los datos proporcionados según sea necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia pueden modificarse sin previo aviso y pueden diferir del producto real en las representaciones.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH.

FR Mode d'emploi original

STIER Kit multi-ponceuse 96-1, 17 pièces (902570)

Sommaire

1	Avant-propos.....	26
2	Remarques générales	26
2.1	Consignes générales de sécurité et identifications	26
3	Consignes de sécurité générales	26
3.1	Instructions de sécurité	27
3.2	Mesures de sécurité pour les dangers sur le lieu de travail	28
3.3	Mesures de sécurité pour les risques liés au bruit	28
3.4	Précautions de sécurité en cas de danger dû à la poussière et aux vapeurs	28
3.5	Consignes de sécurité pour les risques d'exploitation	28
3.6	Mesures de sécurité contre les risques de projectiles	29
3.7	Mesures de sécurité en cas de risque de confinement	29
3.8	Mesures de sécurité en cas de risques liés aux vibrations	29
3.9	Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques	29
4	Détails techniques	30
5	Mise en service	30
5.1	Utilisation et entretien des outils	30
5.2	Installation et raccordement de l'alimentation en air (voir p. 2)	30
5.3	Installation des outils.....	31
5.4	Accessoires	31
6	Lubrification et entretien.....	32
7	Mise au rebut	32
8	Réserve juridique.....	32

1 Avant-propos

Le présent mode d'emploi fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement du produit décrit. Il convient par conséquent de le lire attentivement avant d'utiliser le produit pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

2 Remarques générales



LIRE LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION : lisez attentivement les instructions d'utilisation avant d'installer, d'utiliser ou d'intervenir sur le produit.

DANGER DU DÉMARRAGE INSTANTANÉ - Attention : le produit peut redémarrer soudainement après une panne de courant ou un événement similaire.

2.1 Consignes générales de sécurité et identifications

Les consignes de sécurité et explications importantes sont identifiées par les pictogrammes suivants :

Symbole d'avertissement	Signification
 DANGER	Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter de mettre en danger la vie de personnes.
 PRUDENCE	Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter les blessures corporelles.
 ATTENTION	Signale des instructions à respecter impérativement pour éviter les dommages matériels et/ou destructions
NOTE	Signale des impératifs techniques ou matériels nécessitant une attention particulière

3 Consignes de sécurité générales

Lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser afin de se familiariser pleinement avec son utilisation. Une utilisation incorrecte peut entraîner un danger. Seul le respect intégral de toutes les consignes de sécurité et informations permet une utilisation conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dus à une utilisation non conforme ou erronée. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Les instructions contenues dans ce manuel ne remplacent toutefois pas les normes ou les prescriptions supplémentaires (même légales) édictées pour des raisons de sécurité.

3.1 Instructions de sécurité

- Observez l'appareil en permanence pendant son utilisation.
- Les personnes sous l'emprise de l'alcool ou de drogues ne doivent pas utiliser, réparer ou entretenir les outils.
- Tenez les personnes non qualifiées, les enfants, etc. éloignés de l'outil.
- Maintenez la zone de travail propre et ordonnée. Veillez à ce que la lumière du jour ou l'éclairage artificiel soit suffisant.
- Veiller à une bonne stabilité.
- Faites attention à ce que vous faites. Évitez les situations ou les positions peu sûres, surtout si vous êtes fatigué.
- N'utilisez jamais d'oxygène pur et de gaz inflammables comme alimentation en air de l'outil, car ils peuvent être enflammés par des étincelles et provoquer un incendie ou une explosion.
- N'utilisez jamais d'essence ou d'autres liquides inflammables pour nettoyer l'outil.
- N'utilisez pas d'outils pneumatiques dans des environnements potentiellement explosifs, tels que l'énergie liquide, les liquides inflammables, les solvants de nettoyage ou les gaz stockés.
- N'exposez pas les outils pneumatiques à la pluie. N'utilisez pas les outils pneumatiques dans des endroits mouillés ou humides.
- Si une erreur ou un dysfonctionnement est détecté, l'outil doit être immédiatement déconnecté de l'alimentation en air.
- N'utilisez pas l'outil s'il est endommagé.
- Il est interdit de modifier l'outil de quelque manière que ce soit.



PRUDENCE

Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.



ATTENTION

L'outil a été fabriqué en conformité avec les dispositions de la directive européenne sur les machines. Les réparations incorrectes, l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine et le non-respect des consignes de sécurité du mode d'emploi annulent le marquage UE.

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'outil dans un endroit sec, soit sous clé, soit dans un endroit hors de portée des enfants.
- Ne forcez pas les petits outils pneumatiques à effectuer le travail d'une tâche difficile. N'utilisez pas un outil pneumatique pour un usage pour lequel il n'est pas prévu.
- En cas de bruit ambiant >80db(A), portez une protection auditive appropriée et des lunettes de protection lorsque vous utilisez l'outil. Portez toujours des lunettes de protection agréées lorsque vous travaillez dans un environnement poussiéreux. Cela s'applique également aux autres personnes qui se trouvent à proximité.
- Ne portez pas de vêtements ou de bijoux amples. Ils peuvent se prendre dans les pièces en mouvement. Portez un protège-cheveux ou autre pour limiter l'accrochage des cheveux longs.
- Pour les travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes.
- Utilisez des pinces ou un étau pour maintenir la pièce à travailler. C'est plus sûr que d'utiliser la main et d'avoir les deux mains libres pour manipuler l'outil pneumatique.
- Débranchez l'outil du compresseur lorsque vous ne l'utilisez pas, avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de changer des accessoires.
- Ne portez pas l'outil pneumatique branché avec le doigt sur le déclencheur de l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur est en position "OFF" lorsque vous connectez l'outil à l'alimentation en air comprimé.
- Les outils à air comprimé peuvent vibrer lors de leur utilisation. Les vibrations, les mouvements

- répétitifs ou les positions inconfortables peuvent être nocifs pour vos mains ou vos bras. Arrêtez d'utiliser un outil si vous ressentez une gêne, des picotements ou des douleurs. Consultez un médecin avant de reprendre le travail.
- Lisez et comprenez les consignes de sécurité avant d'installer, d'utiliser, de réparer, d'entretenir l'outil, de changer les accessoires ou de travailler à proximité. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures corporelles graves.
 - Seuls des opérateurs qualifiés et formés doivent installer, régler ou utiliser l'outil.

- Ne modifiez pas cet outil. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Ne jetez pas les consignes de sécurité, mais remettez-les à l'opérateur concerné avant la mise en service.
- Les outils doivent être inspectés régulièrement afin de s'assurer que les valeurs nominales et les marquages requis sont inscrits de manière lisible sur l'outil. Si nécessaire, l'employeur/utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques d'identification de remplacement.

3.2 Mesures de sécurité pour les dangers sur le lieu de travail

- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Des dangers cachés, tels que des lignes électriques ou d'autres lignes d'alimentation, peuvent être présents.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de tuyaux de gaz, etc. qui pourraient présenter un

danger en cas d'endommagement lors de l'utilisation de l'outil.

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil et aux risques de trébuchement causés par la conduite d'air.

3.3 Mesures de sécurité pour les risques liés au bruit

- Une exposition non protégée à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et invalidante, ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).
- Une évaluation des risques et la mise en place de contrôles appropriés pour ces dangers sont indispensables.
- Les contrôles appropriés pour réduire les risques peuvent inclure des mesures telles que des

matériaux amortissants pour empêcher le "cliquetis" des pièces.

- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de l'employeur et aux exigences de la législation sur la santé et la sécurité au travail.
- Utilisez et entretenez l'outil et remplacez la pièce d'usure/l'outil d'insertion comme recommandé dans le manuel d'utilisation afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

3.4 Précautions de sécurité en cas de danger dû à la poussière et aux vapeurs

- La poussière et les vapeurs produites lors de l'utilisation de l'outil peuvent provoquer des maladies (par ex. asthme, dermatite, cancer et/ou malformations congénitales) ; il est essentiel d'évaluer les risques et de mettre en place des contrôles appropriés pour ces dangers.
- Utilisez une protection respiratoire conformément aux instructions de l'employeur et aux règles de santé et de sécurité au travail.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de la poussière générée par l'utilisation de l'outil et de la possibilité de perturber la poussière existante.

- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, elles doivent être contrôlées en priorité sur le lieu d'émission.
- Orientez l'aspiration de manière à minimiser le soulèvement de la poussière dans un environnement poussiéreux.
- Tout dispositif intégré ou accessoire de captage, d'aspiration ou de suppression des poussières ou des fumées en suspension dans l'air doit être utilisé et entretenu correctement.

3.5 Consignes de sécurité pour les risques d'exploitation

- Lors de l'utilisation de l'outil, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques

tels que l'écrasement, les chocs, les coupures et les abrasions, ainsi que la chaleur.

- Portez des gants appropriés pour vous protéger les mains.
- N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés et faites attention aux risques d'écrasement des mains entre l'outil et la pièce, notamment lors du dévissage.
- Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manipuler le poids et la puissance de l'outil.
- Manipuler l'outil en toute sécurité : soyez prêt à contrer les mouvements normaux ou soudains et ayez les deux mains à disposition.
- Adopter une posture équilibrée et une position stable.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés par le fabricant.

3.6 Mesures de sécurité contre les risques de projectiles

- Assurez-vous que la pièce est bien fixée.
- Une défaillance de la pièce à usiner, de l'outil lui-même ou des accessoires peut générer des projectiles à grande vitesse.
- Portez toujours une protection oculaire résistante aux chocs lorsque vous utilisez l'outil. Le type de protection requis doit être évalué pour chaque utilisation.

3.7 Mesures de sécurité en cas de risque de confinement

- Il existe un risque de happement, d'asphyxie, de scalpatation et/ou de coupure si les vêtements amples, les bijoux personnels, le collier, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à l'écart de l'outil et des accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'entraînement rotatif et entraîner des doigts coupés ou cassés.
- Les entraînements rotatifs ou autres peuvent se prendre dans les gants enduits de caoutchouc ou renforcés de métal.
- Ne portez pas de gants mal ajustés ou dont les doigts sont coupés ou effilochés.
- Ne tenez jamais l'entraînement ou autre.
- N'approchez pas les mains des entraînements en rotation.

3.8 Mesures de sécurité en cas de risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut entraîner des lésions des nerfs et de l'approvisionnement en sang des mains et des bras.
- Lors de l'utilisation de l'outil, l'opérateur peut ressentir une gêne au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels qu'une gêne, une douleur, un battement, un picotement, un engourdissement, une sensation de brûlure, une raideur et/ou un éclaircissement de la peau des doigts ou des mains, ces signes d'avertissement ne doivent pas être ignorés. Ne plus utiliser l'outil. L'opérateur doit informer l'employeur et consulter un médecin qualifié.
- Utiliser et entretenir l'outil comme recommandé dans le manuel d'utilisation. Ne pas utiliser de pièce d'usure/d'outil d'insertion usé ou mal ajusté afin d'éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
- Sélectionnez, entretenez et remplacez la pièce d'usure/l'outil d'insertion comme recommandé dans le manuel d'utilisation afin d'éviter une augmentation inutile des niveaux de vibration.
- Tenez l'outil avec une prise légère mais sûre. Tenez compte de la force de réaction nécessaire de la main, car le risque lié aux vibrations est généralement plus important lorsque la force de préhension est plus élevée.
- L'opérateur doit modifier sa posture pendant les travaux de longue durée afin d'éviter l'inconfort et la fatigue.
- Lorsque vous travaillez dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Lors de l'utilisation de l'outil, l'opérateur doit adopter une posture confortable, en gardant une position stable et en évitant toute position inconfortable ou déséquilibrée.

3.9 Consignes de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

- Fermez toujours l'arrivée d'air, videz le tuyau de la pression d'air et débranchez l'outil de l'arrivée d'air lorsque vous ne l'utilisez pas, avant de changer des accessoires ou d'effectuer des réparations.

- Ne dirigez jamais l'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui fouettent peuvent provoquer de graves blessures. Vérifiez toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés ou desserrés.
- L'air froid doit être évacué des mains.
- Utilisez des raccords de tuyaux en acier trempé (ou en matériau présentant une résistance aux chocs comparable).
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles de sécurité doivent être installées et des câbles de sécurité de

test de fouet doivent être utilisés pour éviter une éventuelle défaillance de la connexion tuyau/outil et tuyau/tuyau.

- Ne dépassez pas la pression d'air maximale indiquée sur l'outil.
- Pour les outils à couple contrôlé et à rotation continue, la pression d'air a une influence critique sur les performances en termes de sécurité. Il convient donc de préciser les exigences en matière de longueur et de diamètre du tuyau.
- Ne portez jamais un outil pneumatique par le tuyau.

4 Détails techniques

STIER Kit multi-ponceuse 96-1, 17 pièces (902570)	
Vitesse de rotation	3 500 min ⁻¹
Entrée d'air	1/4"
Taille du tuyau	3/8"
Pression atmosphérique	6,2 bar
Consommation d'air	110 L/min
Longueur	272 mm
Poids	1,20 kg
Pression sonore	83,56 dBA
Puissance sonore	94,56 dBA

NOTE

Niveau de vibration : 2,81 m/s², incertitude de mesure K= 1,01 m/s²

5 Mise en service

5.1 Utilisation et entretien des outils

1. Utilisez une poignée de soutien ou une autre méthode pour fixer et soutenir la pièce sur une plate-forme stable.
2. N'appliquez pas de force sur l'outil. Utilisez le bon outil pour votre application. Le bon outil peut faire le travail mieux et plus sûrement avec la vitesse de l'outil conçu.
3. Coupez l'alimentation en air avant d'effectuer tout réglage, de changer d'accessoire ou de stocker l'outil. Coupez toujours l'arrivée d'air avant d'effectuer une inspection, un entretien ou un nettoyage de l'outil.

4. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant pour votre modèle.
5. En cas d'utilisation d'un outil équipé d'un dispositif de protection, celui-ci devrait être présent afin d'offrir une protection contre les débris projetés, les copeaux de meulage ou les étincelles.
6. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est connecté à une alimentation en air.
7. Utilisez uniquement de l'air comprimé.

5.2 Installation et raccordement de l'alimentation en air (voir p. 2)

N°	Description	N°	Description
1	Adaptateur d'embout	8	Tuyau fouetté
2	Huiler quotidiennement	9	Adaptateur
3	Accouplement	10	Alimentation en air
4	Adaptateur d'embout	11	Tuyau principal
5	Régulateur	12	Raccord
6	Vanne d'arrêt	13	Lubrificateur
7	Tubes & raccords	14	Filtre
		15	Vidanger quotidiennement

Composants de conduite d'air recommandés :

1. Pour des résultats optimaux, installez un régulateur, un lubrificateur et un filtre en ligne.
2. Si vous n'utilisez pas de système de lubrification automatique, versez quelques gouttes d'huile pour outil pneumatique dans l'arrivée d'air comprimé avant d'utiliser l'outil. Ajoutez des gouttes

supplémentaires après chaque heure d'utilisation constante.

3. Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,2 bars ou comme indiqué sur la plaque signalétique de l'outil.

5.3 Installation des outils

1. Choisissez la bonne brosse métallique (il existe quatre types de brosses) si vous voulez enlever de la peinture ou de la rouille, ou choisissez la gomme en caoutchouc (il existe deux types de gommes) si vous voulez effacer des décalés ou des autocollants.
2. Si vous voulez enlever de la peinture sur une surface lisse, choisissez des brosses métalliques fines. Utilisez des brosses métalliques à gros grain pour les surfaces rugueuses ou pour enlever une rouille importante.
3. Montez la moitié extérieure de l'adaptateur sur la moitié intérieure. Assurez-vous que les trois broches de l'adaptateur intérieur s'engagent bien dans l'adaptateur extérieur. Faites glisser

l'adaptateur sur la broche de l'outil et fixez-le avec une clé hexagonale pour serrer la rondelle de la broche et la vis. Seuls les adaptateurs intérieurs ont le trou hexagonal sur le côté qui s'adapte en toute sécurité sur la broche.

4. Installez la brosse métallique grossière de manière à ce que les pointes des fils métalliques soient orientées dans la bonne direction.



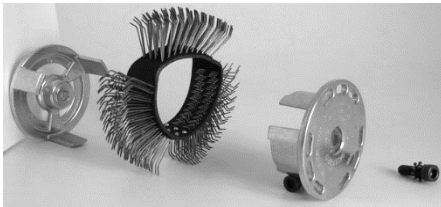
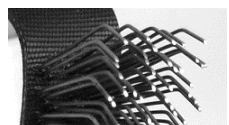
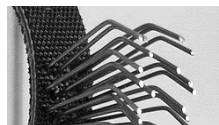
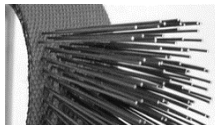
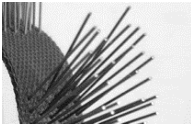
5.4 Accessoires

Brosse à fils fins
Largeur de la bande : 11mm

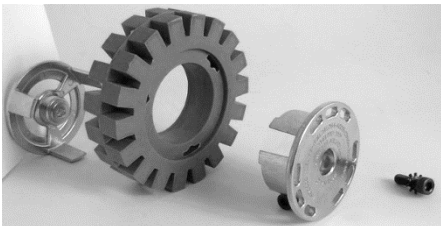
Brosse à fils fins
Largeur de la bande : 23 mm

Brosse à fils grossiers
Largeur de la bande : 11mm

Brosse à fils grossiers
Largeur de la bande : 23 mm



Adaptateur de gomme 23mm Brosse métallique
Adaptateur de gomme 11mm Brosse métallique



Gomme en caoutchouc

Gomme pour peinture à base d'eau (plus douce)

6 Lubrification et entretien

Lubrifiez l'outil quotidiennement avec une huile pour outils pneumatiques de haute qualité. Si aucun lubrificateur de conduite d'air comprimé n'est utilisé, faites passer une cuillère à café d'huile dans l'outil. L'huile peut être injectée dans l'entrée d'air de l'outil ou dans le tuyau au niveau du raccord le plus proche de l'alimentation en air avant de faire fonctionner l'outil. Une huile antirouille est acceptable pour les outils pneumatiques.

7 Mise au rebut



Le symbole d'une poubelle barrée indique qu'un produit et ses accessoires (par exemple, un chargeur ou un câble USB) ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères à la fin de leur durée de vie. Pour éviter tout dommage à l'environnement ou à la santé humaine dû à l'élimination incontrôlée des déchets et pour encourager la réutilisation durable des ressources matérielles, séparez ces objets des autres types de déchets et recyclez-les de manière responsable.



Élimination correcte

- Avant de mettre le produit au rebut, envisagez les possibilités d'éviter les déchets (par ex. vente de produits en état de marche ou réparation).
- Retirez les piles / accumulateurs et les lampes / ampoules du produit avant de les mettre au rebut, si cela est possible sans les détruire.
- Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour élimination à un point de collecte ou de reprise public proche de chez eux. Les adresses des points de collecte appropriés sont disponibles auprès de l'administration municipale ou communale.
- Les clients finaux professionnels peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des points suivants : Fabricant

8 Réserve juridique

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues en tant que marques ou marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces indications ne doit pas influencer la validité ou la réputation des marques ou des marques de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit de modifier, de supprimer ou de compléter les informations ou données mises à disposition si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence peuvent être modifiées sans préavis et les représentations peuvent différer du produit réel.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH.

IT Istruzioni per l'uso originali

STIER Set di levigatrici multiple 96-1, 17 pezzi (902570)

Indice

1	Introduzione	33
2	Note generali	33
2.1	Avvertenze generali per la sicurezza e contrassegni	33
3	Istruzioni generali di sicurezza	33
3.1	Istruzioni di sicurezza	34
3.2	Precauzioni di sicurezza per i pericoli sul posto di lavoro	35
3.3	Precauzioni di sicurezza per i rischi di rumore	35
3.4	Precauzioni di sicurezza in caso di pericolo da polveri e vapori	35
3.5	Istruzioni di sicurezza per i rischi operativi	35
3.6	Precauzioni di sicurezza per i pericoli derivanti dai proiettili	36
3.7	Precauzioni di sicurezza in caso di pericolo di retrazione	36
3.8	Precauzioni di sicurezza per i rischi di vibrazioni	36
3.9	Ulteriori istruzioni di sicurezza per gli utensili pneumatici	36
4	Dettagli tecnici	37
5	Messa in servizio	37
5.1	Uso e cura degli strumenti	37
5.2	Impostazione e collegamento dell'alimentazione dell'aria (vedi pag. 2)	37
5.3	Installazione degli strumenti	38
5.4	Accessori	38
6	Lubrificazione e manutenzione	38
7	Smaltimento	39
8	Diritti riservati	39

1 Introduzione

Il presente manuale di istruzioni fornisce tutte le conoscenze necessarie per utilizzare in modo sicuro il prodotto descritto e mantenerne la piena funzionalità. Di conseguenza, è necessario leggere attentamente e rispettare tutte le istruzioni prima di impiegare il prodotto. Solo in questo modo sarà possibile evitare incidenti e conservare il diritto alla garanzia.

2 Note generali



LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI: Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di configurare e impiegare il prodotto o prima di eseguire qualsiasi intervento su di esso.



PERICOLO DA AVVIAMENTO SINGOLO - Attenzione: il prodotto potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo un'interruzione di corrente o simili.

2.1 Avvertenze generali per la sicurezza e contrassegni

Le indicazioni di sicurezza e le spiegazioni più importanti sono segnalate con i seguenti pittogrammi:

Simbolo di avvertenza	Significato
PERICOLO	Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire il pericolo per la vita e l'incolumità delle persone.
CAUTELE	Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire lesioni personali.
ATTENZIONE	Segnala le indicazioni da rispettare con rigore al fine di prevenire danni materiali e/o demolizioni.
NOTA	Segnala le necessità tecniche o materiali che richiedono particolare attenzione.

3 Istruzioni generali di sicurezza

Prima di procedere all'utilizzo, leggere attentamente completa familiarità con l'utilizzo stesso. Un funzionamento improprio può causare un pericolo.

Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio o non corretto. Conservare le istruzioni di sicurezza e d'uso in un luogo sicuro per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute nel presente manuale non sostituiscono le norme o le disposizioni aggiuntive (anche non legislative) emanate per motivi di sicurezza.



CAUTELA

3.1 Istruzioni di sicurezza

- Osservare costantemente l'unità durante l'uso.
- Le persone sotto l'effetto di alcol o droghe non devono utilizzare, riparare o effettuare la manutenzione degli strumenti.
- Tenere lontano dall'utensile persone non qualificate, bambini, ecc.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata. Fornire una luce diurna o artificiale sufficiente.
- Assicurarsi che il supporto sia ben saldo.
- Fate attenzione a ciò che fate. Evitate situazioni o posizioni non sicure, soprattutto se siete stanchi.
- Non utilizzare mai ossigeno puro e gas infiammabili per l'alimentazione dell'aria dell'utensile, che possono essere innescati da scintille e causare incendi o esplosioni.
- Non utilizzare mai benzina o altri liquidi infiammabili per pulire l'utensile.
- Non utilizzare gli utensili pneumatici in ambienti esplosivi, quali energia liquida, liquidi infiammabili, solventi per la pulizia o gas immagazzinati.
- Non esporre gli utensili pneumatici alla pioggia. Non utilizzare gli utensili pneumatici in luoghi umidi o bagnati.
- Se viene rilevato un guasto o un malfunzionamento, l'utensile deve essere immediatamente scollegato dall'alimentazione dell'aria.
- Non utilizzare lo strumento se è danneggiato.
- Non è consentito modificare lo strumento in alcun modo.
- Quando non viene utilizzato, conservare l'utensile in un luogo asciutto, sotto chiave o fuori dalla portata dei bambini.
- Non forzare piccoli utensili pneumatici per svolgere un lavoro pesante. Non utilizzare un utensile pneumatico per uno scopo non previsto.

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.



ATTENZIONE

L'utensile è stato prodotto in conformità alle norme della Direttiva Macchine dell'UE. Riparazioni improprie, l'uso di parti non originali e la mancata osservanza delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso invalidano il marchio UE.

- Indossare un'adeguata protezione dell'udito e occhiali di sicurezza quando si utilizza l'utensile in presenza di rumore ambientale >80db(A). Indossare sempre occhiali di sicurezza approvati quando si lavora in ambienti polverosi. Questo vale anche per le altre persone che si trovano nelle vicinanze.
- Non indossare abiti larghi o gioielli. Possono impigliarsi nelle parti in movimento. Indossare una protezione per capelli o simili per limitare l'impigliamento dei capelli lunghi.
- Si consiglia di utilizzare guanti di gomma e calzature antiscivolo quando si lavora all'aperto.
- Utilizzare morsetti o una morsa per tenere il pezzo da lavorare. È più sicuro che usare la mano e avere entrambe le mani libere per azionare l'utensile pneumatico.
- Scollegare l'utensile dal compressore quando non è in uso prima di effettuare la manutenzione o la sostituzione degli accessori.
- Non trasportare l'utensile pneumatico collegato con il dito sul grilletto dell'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" quando si collega l'utensile all'alimentazione di aria compressa.
- Gli utensili ad aria compressa possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono essere dannosi per le mani o le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile in caso di fastidio, formicolio o dolore. Consultare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza prima di installare, utilizzare, riparare, mantenere, cambiare gli accessori o lavorare in prossimità dell'utensile. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni personali.

- L'installazione, la regolazione e l'utilizzo dell'utensile devono essere eseguiti esclusivamente da operatori qualificati e addestrati.
- Non modificare questo strumento. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.

- Non gettare le istruzioni di sicurezza, ma consegnarle al rispettivo operatore prima della messa in funzione.
- Gli utensili devono essere ispezionati regolarmente per garantire che le classificazioni e le marcature richieste siano chiaramente leggibili sull'utensile. Il datore di lavoro/utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di identificazione sostitutive, se necessario.

3.2 Precauzioni di sicurezza per i pericoli sul posto di lavoro

- Procedere con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero essere presenti pericoli nascosti, come linee di alimentazione o di altro tipo.
- Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero costituire un pericolo se danneggiati dall'uso dell'utensile.

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Fate attenzione alle superfici scivolose causate dall'uso dell'utensile e ai pericoli di inciampo causati dal condotto dell'aria.

3.3 Precauzioni di sicurezza per i rischi di rumore

- L'esposizione non protetta ad alti livelli di rumore può portare alla perdita permanente e invalidante dell'udito e ad altri problemi come l'acufene (ronzio, sibilo, fischio o ronzio nelle orecchie).
- Una valutazione del rischio e l'attuazione di controlli appropriati per questi pericoli sono essenziali.
- Utilizzare le protezioni per l'udito in conformità alle istruzioni del datore di lavoro e ai requisiti

delle normative sulla salute e la sicurezza sul lavoro.

- I controlli appropriati per ridurre il rischio possono includere misure come materiali smorzanti per evitare il "ringing" dei pezzi.
- Per evitare un inutile aumento del livello di rumorosità, utilizzare e mantenere l'utensile e sostituire le parti soggette a usura/inserire l'utensile come raccomandato nel manuale di istruzioni.

3.4 Precauzioni di sicurezza in caso di pericolo da polveri e vapori

- Le polveri e i fumi generati dall'uso dell'utensile possono causare malattie (ad esempio asma, dermatiti, cancro e/o difetti congeniti); la valutazione dei rischi e l'attuazione di controlli adeguati per questi pericoli sono essenziali.
- La valutazione dei rischi deve considerare la polvere generata dall'uso dell'utensile e la possibilità di disturbare la polvere esistente.
- Se si generano polveri o vapori, questi devono essere controllati principalmente nel punto di emissione.

- Utilizzare la protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro e in conformità alle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- Orientare l'unità di aspirazione per ridurre al minimo i vortici di polvere in un ambiente polveroso.
- Tutti i dispositivi o gli accessori integrati per la cattura, l'estrazione o la soppressione di polveri o fumi aerodispersi devono essere utilizzati e mantenuti correttamente.

3.5 Istruzioni di sicurezza per i rischi operativi

- Durante l'utilizzo dell'utensile, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi quali contusioni, urti, tagli e abrasioni e calore.
- Indossare guanti adatti per proteggere le mani.
- Non utilizzare l'utensile in spazi ristretti e fare attenzione a non schiacciare le mani tra l'utensile e il pezzo da lavorare, soprattutto durante lo svitamento.

- Gli operatori e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire il peso e la potenza dell'utensile.
- Guidare l'utensile in modo sicuro: essere pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi e avere entrambe le mani a disposizione.
- Mantenere una postura equilibrata e una posizione sicura.

- Utilizzare solo i lubrificanti raccomandati dal produttore.

3.6 Precauzioni di sicurezza per i pericoli derivanti dai proiettili

- La rottura del pezzo, dell'utensile stesso o degli accessori può generare proiettili ad alta velocità.
- Assicurarsi che il pezzo sia fissato saldamente.
- Durante l'utilizzo dell'utensile, indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato per ogni utilizzo.

3.7 Precauzioni di sicurezza in caso di pericolo di retrazione

- Esiste il rischio di intrappolamento, soffocamento, scottature e/o tagli se gli indumenti larghi, i gioielli personali, le collane, i capelli o i guanti non vengono tenuti lontani dall'utensile e dagli accessori.
- I guanti possono impigliarsi nell'azionamento rotante e causare la rottura delle dita.
- Gli azionamenti rotanti o simili possono impigliarsi nei guanti rivestiti in gomma o rinforzati in metallo.
- Non indossare guanti larghi o con dita tagliate o sfilacciate.
- Non tenere mai in mano l'unità o simili.
- Tenere le mani lontane dagli azionamenti in rotazione.

3.8 Precauzioni di sicurezza per i rischi di vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare danni ai nervi e all'irrorazione sanguigna di mani e braccia.
- Durante l'utilizzo dell'utensile, l'operatore può avvertire fastidi alle mani, alle braccia, alle spalle, al collo o ad altre parti del corpo.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ricorrente, dolore, pulsazioni, formicolio, intorpidimento, bruciore, rigidità e/o nota uno schiarimento della pelle delle dita o delle mani, questi segnali di avvertimento non devono essere ignorati. Interrompere l'uso dell'utensile. L'operatore deve informare il datore di lavoro e consultare un medico qualificato.
- Utilizzare e mantenere l'utensile come raccomandato nel manuale di istruzioni. Non utilizzare parti di usura/inserti usurati o non adatti per evitare un inutile aumento dei livelli di vibrazione.
- Selezionare, sottoporre a manutenzione e sostituire la parte di usura/utensile da inserire come raccomandato nelle istruzioni per l'uso, per evitare un inutile aumento dei livelli di vibrazione.
- Impugnare l'utensile con una presa leggera ma sicura. Tenere conto delle forze di reazione della mano necessarie, poiché il pericolo di vibrazioni è generalmente maggiore quando la forza di presa è più elevata.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Durante l'utilizzo dell'utensile, l'operatore deve mantenere una postura comoda, mantenendo un appoggio sicuro ed evitando posture scomode o sbilanciate.
- L'operatore deve cambiare postura durante il lavoro prolungato per evitare disagi e affaticamenti.

3.9 Ulteriori istruzioni di sicurezza per gli utensili pneumatici

- Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria, svuotare il tubo flessibile dalla pressione dell'aria e scollegare l'utensile dall'alimentazione dell'aria quando non viene utilizzato prima di sostituire gli accessori o di effettuare riparazioni.
- Non puntate mai l'aria su di voi o su altre persone.
- La frusta dei tubi flessibili può causare gravi lesioni. Controllare sempre che i tubi e i collegamenti non siano danneggiati o allentati.
- L'aria fredda deve essere diretta lontano dalle mani.
- Utilizzare raccordi per tubi flessibili in acciaio temprato (o in materiale con analoga resistenza agli urti).
- Se si utilizzano raccordi girevoli universali (raccordi ad artiglio), è necessario installare spine di sicurezza e utilizzare cavi di sicurezza con test a frusta per evitare possibili guasti al collegamento tubo-utensile e tubo-tubo.

- Non superare la pressione massima dell'aria indicata sull'utensile.
- Per gli utensili a rotazione continua e a controllo di coppia, la pressione dell'aria ha un'influenza critica sulla sicurezza delle prestazioni. Pertanto, è necessario specificare i requisiti di lunghezza e diametro del tubo flessibile.
- Non trasportare mai un utensile pneumatico per il tubo flessibile.

4 Dettagli tecnici

STIER Set di levigatrici multiple 96-1, 17 pezzi (902570)	
Velocità	3.500 min ⁻¹
Ingresso aria	1/4"
Dimensioni del tubo flessibile	3/8"
Pressione dell'aria	6,2 bar
Consumo d'aria	110 L/min
Lunghezza	272 mm
Peso	1,20 kg
Pressione sonora	83,56 dBA
Potenza sonora	94,56 dBA

NOTA

Livello di vibrazione: 2,81 m/s², incertezza di misura K= 1,01 m/s²

5 Messa in servizio

5.1 Uso e cura degli strumenti

1. Utilizzare una maniglia di sostegno o un altro metodo per fissare e sostenere il pezzo da lavorare su una piattaforma stabile.
2. Non applicare forza all'utensile. Utilizzate lo strumento giusto per la vostra applicazione. L'utensile giusto può svolgere il lavoro in modo migliore e più sicuro alla velocità dell'utensile progettato.
3. Scollegare l'alimentazione dell'aria prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare gli accessori o riporre l'utensile. Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di effettuare l'ispezione, la manutenzione o la pulizia dell'utensile.
4. Utilizzare solo gli accessori raccomandati dal produttore per il proprio modello.
5. Quando si utilizza un utensile dotato di protezione, questa deve essere posizionata in modo da proteggere da detriti volanti, trucioli o scintille.
6. Non lasciare l'unità incustodita quando è collegata a un'alimentazione d'aria.
7. Utilizzare solo aria compressa.

5.2 Impostazione e collegamento dell'alimentazione dell'aria (vedi pag. 2)

Nº	Descrizione	Nº	Descrizione
1	Adattatore per terminale	8	Tubo flessibile
2	Olio giornaliero	9	Adattatore
3	Accoppiamento	10	Alimentazione dell'aria
4	Adattatore per terminale	11	Tubo principale
5	Regolatore	12	Accoppiamento
6	Valvola di arresto	13	Oliatore
7	Tubi e raccordi	14	Filtro
		15	Drenaggio giornaliero

Componenti del condotto d'aria consigliati:

1. Per ottenere risultati ottimali, installare un regolatore, un lubrificatore e un filtro in linea.
2. Se non si utilizza un sistema di lubrificazione automatica, aggiungere alcune gocce di olio per utensili pneumatici alla connessione dell'aria compressa prima di azionare l'utensile. Aggiungere altre gocce dopo ogni ora di utilizzo costante.
3. Non superare la pressione massima dell'aria di 6,2 bar o quella indicata sulla targhetta dell'utensile.

5.3 Installazione degli strumenti

1. Scegliete la spazzola metallica giusta (ci sono quattro tipi di spazzole) se volete sverniciare o rimuovere la ruggine, oppure scegliete la gomma per cancellare (ci sono due tipi di gomma) se volete cancellare decalcomanie o adesivi.
2. Se si desidera rimuovere la vernice da una superficie liscia, scegliere le spazzole a filo sottile. Utilizzare spazzole metalliche grossolane per le superfici ruvide o per rimuovere la ruggine pesante.
3. Montare la metà esterna dell'adattatore sulla metà interna. Assicurarsi che i tre perni dell'adattatore interno si aggancino saldamente all'adattatore

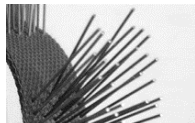
esterno. Far scorrere l'adattatore sul mandrino dell'utensile e fissarlo con una chiave esagonale per stringere la rondella e la vite del mandrino. Solo i supporti interni hanno il foro esagonale sul lato che si inserisce saldamente sul mandrino.

4. Installare la spazzola metallica grossa in modo che le punte del filo siano rivolte nella giusta direzione.

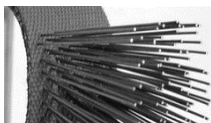


5.4 Accessori

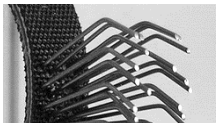
Spazzola metallica fine
Larghezza ban: 11 mm



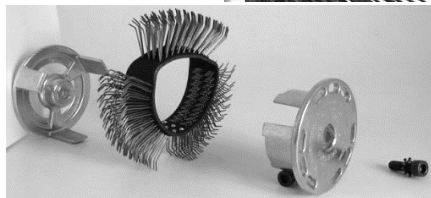
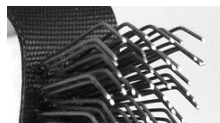
Spazzola metallica fine
Larghezza di banda: 23 mm



Spazzola metallica grossa;
Larghezza ban: 11 mm

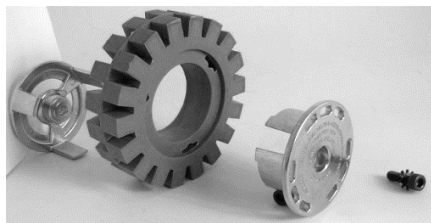


Spazzola metallica grossa;
Larghezza di banda: 23 mm



Adattatore per gomma 11 mm Spazzola a filo

Adattatore per gomma 23 mm Spazzola metallica



Gomma da cancellare



Gomma da cancellare per vernici a base d'acqua (più morbida)

6 Lubrificazione e manutenzione

Lubrificare quotidianamente l'utensile con un olio per utensili pneumatici di buona qualità. Se non si utilizza un lubrificatore per linee d'aria, far passare un cucchiaino d'olio nell'utensile. L'olio può essere spruzzato nell'ingresso dell'aria dell'utensile o nel tubo flessibile al collegamento più vicino all'alimentazione dell'aria prima di azionare l'utensile. Un olio antiruggine è accettabile per gli utensili pneumatici.

7 Smaltimento



Il simbolo di un bidone dell'immondizia barrato indica che un prodotto e i suoi accessori (es. caricabatterie, cavo USB) non possono essere smaltiti nei rifiuti domestici al termine della loro durata utile. Al fine di prevenire danni all'ambiente o preservare l'incolumità delle persone dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti e al fine di promuovere il riciclo sostenibile delle risorse materiali, separare tali oggetti dagli altri tipi di rifiuti e riciclarli responsabilmente.

Smaltimento conforme

- Prima di smaltire il prodotto, considerare altre opzioni per prevenire la formazione di rifiuti (es. cessione di prodotti funzionanti o riparazione).
- Estrarre le batterie e le lampade / lampadine dal prodotto prima di smaltirlo se tale procedura è possibile senza distruggerlo.
- I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un centro di raccolta o di ritiro pubblico nelle vicinanze. Gli indirizzi dei centri di raccolta idonei sono disponibili presso l'amministrazione cittadina o comunale.
- I clienti finali industriali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso uno dei centri indicati di seguito: Produttore.

8 Diritti riservati

STIER Industrial GmbH non risponde della perdita dei dati sui dispositivi inviati. Tutti i dati, noti come marchi o marchi per prestazione di servizi sono evidenziati in modo corrispondente. L'utilizzo di tali dati non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi o dei marchi per prestazione di servizi.

STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di procedere, all'occorrenza, a modifiche, cancellazioni o integrazioni delle informazioni o dei dati messi a disposizione. Dati tecnici, specifiche ed aspetto possono essere modificati senza preavviso e variare nelle illustrazioni dal prodotto effettivo.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH.

NL Originele Gebruiksaanwijzing

STIER Multischuurmachineset 96-1, 17 stuks (902570)

Inhoudsopgave

1	Voorwoord	40
2	Algemene aanwijzingen	40
2.1	Algemene veiligheidsinstructies en markeringen	40
3	Algemene veiligheidsinstructies	40
3.1	Veiligheidsinstructie	41
3.2	Veiligheidsmaatregelen voor gevaren op de werkplek	42
3.3	Veiligheidsmaatregelen voor geluidsoverlast	42
3.4	Veiligheidsmaatregelen in geval van gevaar door stof en dampen	42
3.5	Veiligheidsinstructies voor gebruikrisico's	42
3.6	Veiligheidsmaatregelen voor projectielen	43
3.7	Veiligheidsmaatregelen in geval van opletgevaar	43
3.8	Veiligheidsmaatregelen voor trillingsrisico's	43
3.9	Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap	43
4	Technische details	44
5	Inbedrijfstelling	44
5.1	Gebruik en onderhoud van gereedschap	44
5.2	Instellen en aansluiten van de luchttoevoer (zie p. 2)	44
5.3	Installatie gereedschap	45
5.4	Accessoires	45
6	Smearing en onderhoud	45
7	Afvoer	46
8	Voorbehoud van rechten	46

1 Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing biedt alle noodzakelijke kennis voor het veilig hanteren en onderhouden van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies vóór ingebruikneming van het product zorgvuldig worden gelezen en vervolgens worden opgevolgd. Alleen op deze manier kunnen ongelukken worden voorkomen en kan de garantie worden gewaarborgd.

2 Algemene aanwijzingen



GEBRUIKSAANWIJZING LEZEN: Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product installeert, in gebruik neemt of ingrepen eraan uitvoert.



GEVAAR: Het product kan plotseling opnieuw opstarten na een stroomstoring of iets dergelijks.

2.1 Algemene veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke verklaringen worden aangegeven door de volgende pictogrammen:

Waarschuwingssymbool	Betekenis
 GEVAAR	Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om een risico voor lichaam en leven van personen uit te sluiten.
 PAS OP	Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om een verwonding van personen uit te sluiten.
 LET OP	Geeft instructies aan die strikt in acht moeten worden genomen om materiaalbeschadigingen en/of onherstelbare schade te voorkomen.
AANWIJZING	Geeft technische of inhoudelijke behoeften aan die bijzondere inachtneming vereisen.

3 Algemene veiligheidsinstructies

Lees voor gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle

veiligheidsinstructies en informatie maakt een correct gebruik mogelijk. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van ondeskundig of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en bedieningsvoorschriften zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding vervangen echter geen normen of aanvullende (ook niet wettelijk voorgeschreven) voorschriften die uit veiligheidsoverwegingen zijn uitgevaardigd.



PAS OP

3.1 Veiligheidsinstructie

- Houd het apparaat tijdens het gebruik voortdurend in de gaten.
- Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het gereedschap niet gebruiken, repareren of onderhouden.
- Houd niet-gekwalficeerde personen, kinderen, enz. uit de buurt van het gereedschap.
- Houd de werkplek schoon en netjes. Zorg voor voldoende daglicht of kunstlicht.
- Zorg ervoor dat de standaard goed vastzit.
- Let op wat u doet. Vermijd onveilige situaties of posities, vooral als u moe bent.
- Gebruik nooit zuivere zuurstof en brandbare gassen als luchttoevoer voor het gereedschap; deze kunnen door vonken worden aangestoken en brand of explosies veroorzaken.
- Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om het gereedschap te reinigen.
- Gebruik geen luchtgereedschap in explosieve omgevingen, zoals vloeibare energie, brandbare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen of opgeslagen gassen.
- Stel luchtgereedschap niet bloot aan regen. Gebruik luchtgereedschap niet op natte of vochtige plaatsen.
- Indien een fout of storing wordt geconstateerd, moet het gereedschap onmiddellijk van de luchttoevoer worden losgekoppeld.
- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd is.
- Het is niet toegestaan het gereedschap op enigerlei wijze te wijzigen.
- Bewaar het gereedschap op een droge plaats wanneer het niet wordt gebruikt, achter slot en grendel of buiten het bereik van kinderen.
- Forceer geen klein luchtgereedschap om het werk van een zware taak te doen. Gebruik een

luchtgereedschap niet voor een doel waarvoor het niet bestemd is.

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.



LET OP

Het gereedschap is vervaardigd in overeenstemming met de voorschriften van de EU-machinerichtlijn. Ondeskundige reparaties, het gebruik van niet-originele onderdelen en het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing maken de EU-markering ongeldig.

- Draag geschikte gehoorbescherming en een veiligheidsbril wanneer u het gereedschap gebruikt bij omgevingslawaai >80db(A). Draag altijd een goedgekeurde veiligheidsbril bij het werken in een stoffige omgeving. Dit geldt ook voor andere mensen die zich in de buurt bevinden.
- Draag geen losse kleding of sieraden. Deze kunnen verstrikt raken in bewegende delen. Draag een haarbeschermer of iets dergelijks om het verstrikken van lang haar te beperken.
- Rubberen handschoenen en antislipschoeisel worden aanbevolen bij werkzaamheden buitenshuis.
- Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan uw hand te gebruiken en beide handen vrij te hebben om het luchtgereedschap te bedienen.
- Koppel het gereedschap los van de compressor als het niet in gebruik is voordat u onderhoud uitvoert of accessoires verwisselt.
- Draag het aangesloten luchtgereedschap niet met uw vinger op de trekker van de schakelaar. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand "UIT" staat wanneer u het gereedschap op de persluchtvoorziening aansluit.
- Luchtaangedreven gereedschap kan tijdens het gebruik trillen. Trillingen, herhaalde bewegingen of ongemakkelijke posities kunnen schadelijk zijn voor uw handen of armen. Stop het gebruik van een gereedschap bij ongemak, tintelingen of pijn. Raadpleeg een arts voordat u het werk hervat.
- Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u het apparaat installeert, bedient, repareert, onderhoudt, accessoires vervangt of in de buurt van het apparaat werkt. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

- Alleen gekwalificeerd en opgeleid personeel mag het apparaat installeren, afstellen of gebruiken.
- Breng geen wijzigingen aan in dit apparaat. Wijzigingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener vergroten.
- Gooi de veiligheidsvoorschriften niet weg, maar overhandig ze vóór de ingebruikneming aan de betreffende exploitant.

- Gereedschap moet regelmatig worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat de vereiste classificaties en markeringen duidelijk leesbaar zijn op het gereedschap. De werkgever/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om zo nodig vervangende identificatieplaatjes te verkrijgen.

3.2 Veiligheidsmaatregelen voor gevaren op de werkplek

- Ga voorzichtig te werk in onbekende omgevingen. Er kunnen verborgen gevaren aanwezig zijn, zoals stroom- of andere toevoerleidingen.
- Controleer of er geen elektriciteitsdraden, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze door het gebruik van het gereedschap worden beschadigd.

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkplek. Let op gladde oppervlakken door het gebruik van het gereedschap en struikelgevaar door het luchtkanaal.

3.3 Veiligheidsmaatregelen voor geluidsoverlast

- Onbeschermde blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent, invaliderend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus (rinkelen, sissen, fluiten of zoemen in de oren).
- Een risicobeoordeling en de uitvoering van passende controles voor deze gevaren zijn essentieel.
- Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de instructies van de werkgever en de

vereisten van de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften op het werk.

- Passende controles ter vermindering van het risico kunnen maatregelen omvatten zoals dempende materialen om het "rinkelen" van werkstukken te voorkomen.
- Bedien en onderhoud het gereedschap en vervang het slijtdeel/inzetstuk zoals aanbevolen in de handleiding om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.

3.4 Veiligheidsmaatregelen in geval van gevaar door stof en dampen

- Stof en dampen die bij het gebruik van het gereedschap vrijkomen, kunnen ziekten veroorzaken (bv. astma, dermatitis, kanker en/of geboortefwijkingen); risicobeoordeling en toepassing van passende controles voor deze gevaren zijn van essentieel belang.
- Bij de risicobeoordeling moet rekening worden gehouden met het stof dat door het gebruik van het gereedschap ontstaat en met de mogelijkheid dat bestaand stof wordt verstoord.
- Indien stof of dampen ontstaan, moeten deze in de eerste plaats op de plaats van emissie worden bestreden.

- Gebruik ademhalingsbescherming volgens de instructies van de werkgever en in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften op het werk.
- Richt de afzuigunit zodanig dat er zo min mogelijk stof opwervelt in een stoffige omgeving.
- Alle geïntegreerde apparaten of toebehoren voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van stof of rook in de lucht moeten correct worden gebruikt en onderhouden.

3.5 Veiligheidsinstructies voor gebruiksrisico's

- Bij het gebruik van het gereedschap kunnen de handen van de bediener worden blootgesteld aan gevaren zoals kneuzingen, schokken, sneden en schaafwonden, en hitte.
- Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.

- Gebruik het gereedschap niet in kleine ruimtes en pas op dat u uw handen niet klemt tussen het gereedschap en het werkstuk, vooral bij het losdraaien.

- Bedieners en onderhoudspersoneel moeten het gewicht en de kracht van het gereedschap fysiek aankunnen.
- Leid het gereedschap veilig: wees voorbereid op het tegengaan van normale of plotselinge bewegingen en houd beide handen beschikbaar.
- Zorg voor een evenwichtige lichaamshouding en een veilige houding.
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.

3.6 Veiligheidsmaatregelen voor projectielen

- Fouten in het werkstuk, het gereedschap zelf of de accessoires kunnen projectielen met hoge snelheid voortbrengen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.
- Draag tijdens het gebruik van het gereedschap altijd een stootvaste oogbescherming. De vereiste mate van bescherming moet voor elk gebruik worden beoordeeld.

3.7 Veiligheidsmaatregelen in geval van oprolgevaar

- Er bestaat gevaar voor beknelling, verstikking, scalperen en/of snijwonden als losse kleding, persoonlijke sieraden, halsketting, haar of handschoenen niet uit de buurt van het gereedschap en de accessoires worden gehouden.
- Handschoenen kunnen verstrikt raken in de draaiende aandrijving en leiden tot afgehakke of gebroken vingers.
- Roterende schijven en dergelijke kunnen vast komen te zitten in met rubber beklede of met metaal versterkte handschoenen.
- Draag geen loszittende handschoenen of handschoenen met afgesneden of gerafelde vingers.
- Houd nooit het station of iets dergelijks vast.
- Houd uw handen uit de buurt van draaiende aandrijvingen.

3.8 Veiligheidsmaatregelen voor trillingsrisico's

- Blootstelling aan trillingen kan schade veroorzaken aan de zenuwen en de bloedtoevoer naar de handen en armen.
- Bij het gebruik van het gereedschap kan de bediener ongemak ervaren in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Indien de bediener symptomen ondervindt zoals aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppen, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid, stijfheid en/of merkt dat de huid in de vingers of handen lichter wordt, mogen deze waarschuwingssignalen niet worden genegeerd. Stop het gebruik van het gereedschap. De bediener moet de werkgever informeren en een gekwalificeerde arts raadplegen.
- Bedien en onderhoud het gereedschap zoals aanbevolen in de handleiding. Gebruik geen versleten of slecht passende slijtdelen/inzetgereedschap om een onnodige verhoging van het trillingsniveau te voorkomen.
- Selecteer, onderhoud en vervang het slijtdeel/inzetgereedschap zoals aanbevolen in de gebruiksaanwijzing om onnodige toename van het trillingsniveau te voorkomen.
- Houd het gereedschap met een lichte maar stevige greep vast. Houd rekening met de vereiste reactiekrachten van de hand, aangezien het gevaar van trillingen over het algemeen groter is wanneer de grijpkracht groter is.
- Bij het gebruik van het gereedschap moet de bediener een comfortabele houding aannemen, waarbij hij stevig staat en een onhandige of onevenwichtige houding vermijdt.
- Draag warme kleding wanneer u in een koude omgeving werkt en houd uw handen warm en droog.
- De bediener moet tijdens langdurige werkzaamheden van houding veranderen om ongemak en vermoeidheid te voorkomen.

3.9 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap

- Sluit altijd de luchttoevoer, ontlast de slang van de luchtdruk en ontkoppel het gereedschap van de luchttoevoer als het niet in gebruik is, voordat u accessoires vervangt of reparaties uitvoert.
- Richt nooit lucht op jezelf of andere mensen.
- Slingerende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd op beschadigde of losse slangen en verbindingen.

- De koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Gebruik slangkoppelingen van gehard staal (of materiaal met een vergelijkbare slagvastheid).
- Indien universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten veiligheidsspennen worden aangebracht en zweeptestveiligheidskabels worden gebruikt om mogelijke storingen in de verbinding tussen slang en gereedschap en tussen slang en slang te voorkomen.
- De op het gereedschap aangegeven maximale luchtdruk niet overschrijden.
- Bij koppelgestuurde en continu draaiende gereedschappen heeft de luchtdruk een veiligheidskritische invloed op de prestaties. Daarom moeten de eisen voor de lengte en de diameter van de slang worden gespecificeerd.
- Draag een luchtgereedschap nooit aan de slang.

4 Technische details

STIER Multischuurmachineset 96-1, 17 stuks (902570)	
Snelheid	3500 min. ⁻¹
Luchtinlaat	1/4"
Slangmaat	3/8"
Luchtdruk	6,2 bar
Luchtverbruik	110 L/min
Lengte	272 mm
Gewicht	1,20 kg
Geluidsdruk	83,56 dBA
Geluidsvermogen	94,56 dBA
AANWIJZING	

Trillingsniveau: 2,81 m/s², meetonzekerheid K= 1,01 m/s²

5 Inbedrijfstelling

5.1 Gebruik en onderhoud van gereedschap

1. Gebruik een steunbeugel of een andere methode om het werkstuk op een stabiel platform vast te zetten en te ondersteunen.
2. Oefen geen kracht uit op het gereedschap. Gebruik het juiste gereedschap voor uw toepassing. Het juiste gereedschap kan het werk beter en veiliger doen met de snelheid van het ontworpen gereedschap.
3. Ontkoppel de luchttoevoer voordat u aanpassingen maakt, accessoires verwisselt of het apparaat opbergt. Sluit altijd de luchttoevoer af alvorens inspectie, onderhoud of reiniging van het gereedschap uit te voeren.
4. Gebruik alleen door de fabrikant voor uw model aanbevolen accessoires.
5. Wanneer u een gereedschap met een beschermkap gebruikt, moet de beschermkap op zijn plaats zitten om bescherming te bieden tegen rondvliegend puin, slijpspanen of vonken.
6. Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op een luchttoevoer.
7. Gebruik alleen perslucht.

5.2 Instellen en aansluiten van de luchttoevoer (zie p. 2)

Nr.	Benaming	Nr.	Benaming
1	Eindstuk adapter	8	Slang
2	Dagelijks olie	9	Adapter
3	Koppeling	10	Luchttoevoer
4	Eindstuk adapter	11	Hoofdslang
5	Regelaar	12	Koppeling
6	Stop ventiel	13	Oiler
7	Buizen & Fittingen	14	Filter
		15	Dagelijks draineren

Aanbevolen onderdelen van luchtkanalen:

1. Voor de beste resultaten moet u een regelaar, smeermiddel en in-line filter monteren.
2. Als u geen automatisch smeersysteem gebruikt, voeg dan enkele druppels Pneumatic Tool Oil toe aan de persluchtaansluiting voordat u het

gereedschap in gebruik neemt. Voeg meer druppels toe na elk uur van constant gebruik.

3. De maximale luchtdruk van 6,2 bar of zoals aangegeven op het typeplaatje van het gereedschap niet overschrijden.

5.3 Installatie gereedschap

1. Kies de juiste draadborstel (er zijn vier soorten borstels) als u verf wilt strippen of roest wilt verwijderen, of kies de rubberen gum (er zijn twee soorten gum) als u stickers of stickers wilt wissen.
2. Als u verf wilt verwijderen van een glad oppervlak, kiest u voor Fijne Draadborstels. Gebruik grove staalborstels voor ruwe oppervlakken of om zware roest te verwijderen.
3. Monteer de buitenste helft van de adapter op de binnenste helft. Zorg ervoor dat de drie pinnen van de binnenadapter stevig in de

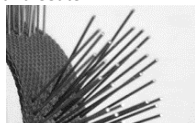
buitenadapter grijpen. Schuif de adapter op de spindel van het gereedschap en zet hem vast met een zeskantsleutel om de spindelring en de schroef vast te draaien. Alleen de binnenste houders hebben het zeshoekige gat in de zijkant dat stevig over de as past

4. Installeer de grove draadborstel zodat de draadpunten in de juiste richting wijzen.

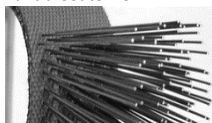


5.4 Accessoires

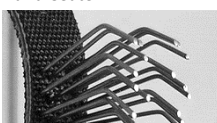
Fijne draadborstel
Bandbreedte: 11mm



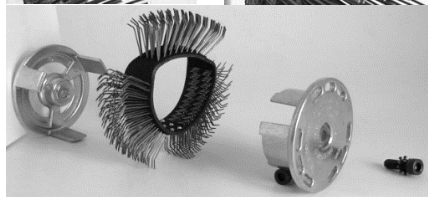
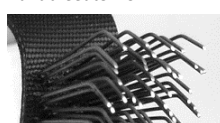
Fijne draadborstel
Bandbreedte: 23mm



Grove staalborstel
Bandbreedte: 11mm



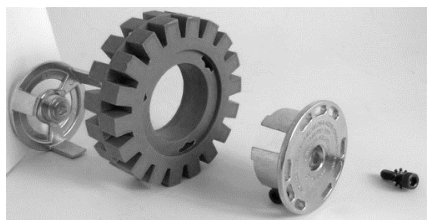
Grove staalborstel
Bandbreedte: 23mm



Gumadapter
Draadborstel



23mm Gum adapter 11mm
draadborstel



Rubberen gum



Gum voor verf op waterbasis
(zachter)

6 Smering en onderhoud

Smeer het gereedschap dagelijks met een goede kwaliteit luchtgereedschapolie. Als er geen luchtleidingsmeerapparaat wordt gebruikt, laat dan een theelepel olie door het gereedschap lopen. De olie kan in

de luchtinlaat van het gereedschap of in de slang bij de dichtstbijzijnde aansluiting op de luchttoevoer worden gespoten voordat het gereedschap wordt gebruikt. Een roestwerende olie is aanvaardbaar voor luchtgereedschap.

7 Afvoer

Het symbool van een doorgestreepte minicontainer geeft aan dat een product en zijn accessoires (bijv. lader, USB-kabel) aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mogen worden weggegooid. Om schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen en om duurzaam hergebruik van materiële hulpbronnen te bevorderen, moet u deze producten scheiden van andere soorten afval en ze op verantwoorde wijze recycleren.



Correct verwijderen

- Overweeg, voordat u het product verwijdert, opties voor afvalpreventie (bijv. verkoop van functionele producten of reparatie).
- Verwijder batterijen / accu's en lampen / lichtbronnen uit het product voordat u het weggooit als dit mogelijk is zonder het te vernietigen.
- Particuliere eindklanten kunnen het product ter verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of inleverpunt bij hen in de buurt. Adressen van geschikte inzamelpunten kunt u opvragen op het gemeentehuis of bij de lokale overheid.
- Commerciële eindklanten kunnen het product ter verwijdering inleveren op een van de volgende locaties: Fabrikan

8 Voorbehoud van rechten

STIER Industrial GmbH is niet verantwoordelijk voor het verlies van gegevens op ingeleverde apparaten. Alle aanduidingen waarvan bekend is dat het handelsmerken of servicemerken zijn, zijn dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze aanduidingen is niet bedoeld om de geldigheid of de reputatie van de handelsmerken of servicemerken aan te tasten.

STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen in de verstrekte informatie of gegevens aan te brengen. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de afbeeldingen afwijken van het werkelijke product.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH.

PL Oryginalna Instrukcja obsługi

STIER Zestaw szlifierek 96-1, 17 sztuk (902570)

Spis treści

1	Wstęp	47
2	Informacje ogólne.....	47
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa	47
3	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	47
3.1	Instrukcje bezpieczeństwa	48
3.2	Środki ostrożności w przypadku zagrożeń w miejscu pracy	49
3.3	Środki ostrożności przy zagrożeniach hałasem	49
3.4	Środki ostrożności w przypadku zagrożenia ze strony pyłu i oparów	50
3.5	Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń związanych z eksploatacją	50
3.6	Środki ostrożności w przypadku zagrożenia pociskami	50
3.7	Środki ostrożności w przypadku zagrożenia wciągnięciem	50
3.8	Środki ostrożności przy zagrożeniach wibracjami	50
3.9	Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi pneumatycznych	51
4	Dane techniczne	51
5	Commissioning	51
5.1	Używanie i pielęgnacja narzędzi	51
5.2	Ustawienie i podłączenie zasilania powietrzem (patrz str. 2).....	52
5.3	Instalacja narzędzi	52
5.4	Akcesoria	52
6	Smarowanie i konserwacja	53
7	Utylizacja	53
8	Zastrzeżenie praw	53

1 Wstęp

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera wszystkie niezbędne informacje umożliwiające bezpieczną obsługę i zachowanie pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy dokładnie przeczytać wszystkie informacje i ich przestrzegać. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zachować gwarancję.

2 Informacje ogólne



NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI: Przed przystąpieniem do konfigurowania i eksploatacji produktu lub wykonywania jakichkolwiek czynności przy produkcie należy dokładnie zapoznać się z jego instrukcją obsługi.

NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z JEDNORAZOWYM URUCHOMIENIEM - Przestroga: Produkt może uruchomić się ponownie nagle po awarii zasilania lub podobnej sytuacji.

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa i oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa

Zasady bezpieczeństwa i ważne objaśnienia oznaczono następującymi piktogramami:

Symbol ostrzegawczy	Znaczenie
 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Oznacza wskazówki, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć niebezpieczeństwo dla zdrowia i życia ludzi.
 OSTROŻNIE	Oznacza wskazówki, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia ciała osób.
 UWAGA	Oznacza wskazówki, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniu materiału i/lub zniszczeniu.
 WSKAZÓWKA	Oznacza potrzeby techniczne lub faktyczne wymagające szczególnej uwagi.

3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do eksploatacji należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby w pełni zapoznać się z jej obsługą. Nieprawidłowe działanie może spowodować zagrożenie. Tylko całkowite przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia prawidłowe użytkowanie urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwego lub niepoprawnego użytkowania. Instrukcję bezpieczeństwa i obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku nie zastępują jednak żadnych norm ani dodatkowych (w tym pozaustawowych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

3.1 Instrukcje bezpieczeństwa

- Podczas użytkowania należy stale obserwować urządzenie.
- Osobom pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie wolno używać, naprawiać ani konserwować narzędzi.
- Należy trzymać z dala od narzędzia osoby niewykwalifikowane, dzieci itp.
- Utrzymywać czystość i porządek w miejscu pracy. Zapewnić wystarczającą ilość światła dziennego lub sztucznego oświetlenia.
- Upewnij się, że stojak jest zabezpieczony.
- Patrz na to, co robisz. Unikaj niebezpiecznych sytuacji lub pozycji, zwłaszcza gdy jesteś zmęczony.
- Nigdy nie należy używać czystego tlenu i gazów palnych jako źródła powietrza dla narzędzia, które mogą zostać zapalone przez iskry i spowodować pożar lub eksplozję.
- Do czyszczenia narzędzia nie wolno używać benzyny ani innych łatwopalnych płynów.
- Nie należy używać narzędzi pneumatycznych w środowiskach zagrożonych wybuchem, takich jak energia płynna, ciecze łatwopalne, rozpuszczalniki czyszczące lub przechowywane gazy.
- Nie wystawiać narzędzi pneumatycznych na działanie deszczu. Nie używać narzędzi pneumatycznych w miejscach mokrych lub wilgotnych.
- W przypadku wykrycia usterki lub awarii należy natychmiast odłączyć narzędzie od zasilania powietrzem.
- Nie należy używać narzędzia, jeśli jest ono uszkodzone.



OSTROŻNIE

Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.



UWAGA

Narzędzie zostało wyprodukowane zgodnie z przepisami Dyrektywy Maszynowej UE. Nieprawidłowe naprawy, stosowanie nieoryginalnych części oraz nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi powoduje unieważnienie oznakowania UE.

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować narzędzia.
- Gdy narzędzie nie jest używane, należy je przechowywać w suchym miejscu, pod kluczem lub w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie należy zmuszać małych narzędzi pneumatycznych do wykonywania ciężkich zadań. Nie należy używać narzędzia pneumatycznego do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
- Podczas używania narzędzia w hałasie otoczenia >80db(A) należy nosić odpowiednią ochronę słuchu i okulary ochronne. Podczas pracy w zapyłonym środowisku należy zawsze nosić zatwierdzone okulary ochronne. Dotyczy to również innych osób, które znajdują się w pobliżu.
- Nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Mogą one zaplątać się w ruchome części. Nosić ochraniacz na włosy lub podobne rozwiązanie, aby ograniczyć zaplątanie się długich włosów.
- Podczas pracy na zewnątrz zaleca się stosowanie gumowych rękawic i antypoślizgowego obuwia.
- Do przytrzymania przedmiotu obrabianego należy użyć zacisków lub imadła. Jest to bezpieczniejsze niż używanie dłoni i posiadanie obu rąk wolnych do obsługi narzędzia pneumatycznego.
- Przed przystąpieniem do konserwacji lub wymiany akcesoriów należy odłączyć narzędzie od sprężarki, gdy nie jest używane.
- Nie należy przenosić podłączonego narzędzia pneumatycznego z palcem na spuście przetłaczniaka. Podczas podłączania narzędzia do zasilania sprężonym powietrzem należy upewnić się, że przetłacznik znajduje się w pozycji "OFF".

- Narzędzia zasilane powietrzem mogą drgać podczas pracy. Wibracje, powtarzające się ruchy lub niewygodne pozycje mogą być szkodliwe dla dłoni lub ramion. Należy zaprzestać używania narzędzia w przypadku wystąpienia dyskomfortu, mrowienia lub bólu. Przed wznowieniem pracy należy skonsultować się z lekarzem.
- Przed zainstalowaniem, obsługą, naprawą, konserwacją, zmianą akcesoriów lub pracą w pobliżu narzędzia należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Tylko wykwalifikowani i przeszkoleni operatorzy powinni instalować, regulować lub używać narzędzia.
- Nie należy modyfikować tego narzędzia. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Instrukcji bezpieczeństwa nie należy wyrzucać, lecz przed uruchomieniem przekazać ją odpowiedniemu użytkownikowi.
- Narzędzia muszą być regularnie sprawdzane w celu zapewnienia, że wymagane wartości znamionowe i oznaczenia są wyraźnie czytelne na narzędziu. Pracodawca/użytkownik musi skontaktować się z producentem, aby w razie potrzeby otrzymać zamienne tabliczki identyfikacyjne.

3.2 Środki ostrożności w przypadku zagrożeń w miejscu pracy

- W nieznanym otoczeniu należy postępować ostrożnie. Mogą występować ukryte zagrożenia, takie jak linie energetyczne lub inne linie zasilające.
- Należy upewnić się, że w pobliżu nie ma przewodów elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby stanowić zagrożenie, gdyby zostały uszkodzone w wyniku użycia narzędzia.
- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń w miejscu pracy. Należy uważać na śliskie powierzchnie spowodowane używaniem narzędzia i zagrożenia potknięciami spowodowane przez kanał powietrzny.

3.3 Środki ostrożności przy zagrożeniach hałasem

- Niechronione narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do trwałej, upośledzającej słuch utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, syczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uszach).
- Zasadnicze znaczenie ma ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli tych zagrożeń.
- Odpowiednie środki kontroli w celu zmniejszenia ryzyka mogą obejmować takie środki jak materiały tłumiące, aby zapobiec "dzwonieniu" przedmiotów obrabianych.
- Stosować ochronę słuchu zgodnie z zaleceniami pracodawcy i wymaganiami przepisów BHP.
- Obsługiwać i konserwować narzędzie, a także wymieniać zużyte części/wkładać narzędzia zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.

3.4 Środki ostrożności w przypadku zagrożenia ze strony pyłu i oparów

- Pył i opary powstające podczas używania narzędzia mogą powodować choroby (np. astmę, zapalenie skóry, raka i/lub wady wrodzone); niezbędna jest ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli tych zagrożeń.
- W ocenie ryzyka należy uwzględnić pył powstający podczas używania narzędzia oraz możliwość naruszenia istniejącego pyłu.
- Jeśli powstają pyły lub opary, należy je kontrolować przede wszystkim w miejscu emisji.
- Stosować ochronę dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.
- Skierować jednostkę odciągową tak, aby zminimalizować wirowanie pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- Wszystkie zintegrowane urządzenia lub akcesoria do wychwytywania, odsysania lub tłumienia unoszącego się w powietrzu pyłu lub dymu muszą być prawidłowo używane i konserwowane.

3.5 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące zagrożeń związanych z eksploatacją

- Podczas używania narzędzia ręce operatora mogą być narażone na niebezpieczeństwa, takie jak stłuczenia, uderzenia, przecięcia i otarcia oraz wysoka temperatura.
- Nosić odpowiednie rękawice w celu ochrony rąk.
- Nie należy używać narzędzia w ograniczonych przestrzeniach i uważać, aby nie zgnieść rąk między narzędziem a obrabianym przedmiotem, zwłaszcza podczas odkręcania.
- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do radzenia sobie z ciężarem i mocą narzędzia.
- Bezpiecznie prowadź narzędzie: bądź przygotowany do przeciwdziałania normalnym lub nagłym ruchom i miej obie ręce do dyspozycji.
- Zachowaj zrównoważoną postawę i bezpieczną postawę.
- Stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.

3.6 Środki ostrożności w przypadku zagrożenia pociskami

- Uszkodzenie przedmiotu obrabianego, samego narzędzia lub akcesoriów może generować pociski o dużej prędkości.
- Podczas pracy z narzędziem należy zawsze nosić odporną na uderzenia ochronę oczu. Przy każdym użyciu należy ocenić wymagany stopień ochrony.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.

3.7 Środki ostrożności w przypadku zagrożenia wciągnięciem

- Istnieje ryzyko uwięzienia, uduszenia, oparzenia i/lub skaleczenia, jeśli luźna odzież, osobista biżuteria, naszyjnik, włosy lub rękawice nie są trzymane z dala od narzędzia i akcesoriów.
- Rękawice mogą się zaczepić o obracający się napęd i doprowadzić do odcięcia lub złamania palców.
- Obracające się napędy lub podobne mogą się zaplątać w rękawice pokryte gumą lub wzmocnione metalem.
- Nie nosić luźnych rękawic lub rękawic z przeciętymi lub postrzępionymi palcami.
- Nigdy nie należy trzymać napędu lub podobnych elementów.
- Trzymać ręce z dala od obracających się napędów.

3.8 Środki ostrożności przy zagrożeniach wibracjami

- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów i ukrwienia dłoni i ramion.
- Podczas używania narzędzia operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak uporczywy lub powtarzający się dyskomfort, ból, pulsowanie, mrowienie, drętwienie, pieczenie, sztywność i/lub zauważa rozjaśnienie skóry palców lub dłoni, nie należy ignorować tych znaków ostrzegawczych. Należy zaprzestać używania narzędzia. Operator powinien poinformować pracodawcę i skonsultować się z wykwalifikowanym lekarzem.
- Narzędzie należy obsługiwać i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi. Nie należy używać zużytych lub źle dopasowanych części zużywalnych/wkładów do

narzędzia, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu wibracji.

- Wybierz, konserwuj i wymieniaj części zużywalne/narzędzia zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu wibracji.
- Narzędzie należy trzymać lekko, ale pewnie. Uwzględnić wymagane siły reakcji ręki, ponieważ niebezpieczeństwo związane z drganiami jest z reguły większe, gdy siła chwytu jest większa.

- Podczas pracy w zimnym środowisku należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać ręce w cieple i suchości.
- Podczas używania narzędzia operator powinien zachować wygodną postawę, utrzymując pewną stopę i unikając niewygodnej lub niezrównoważonej postawy.
- Operator powinien zmieniać swoją postawę podczas długotrwałej pracy, aby uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.

3.9 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi pneumatycznych

- Zawsze należy zamknąć dopływ powietrza, opróżnić wąż z ciśnienia powietrza i odłączyć narzędzie od zasilania powietrzem, gdy nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub przeprowadzeniem naprawy.
- Nigdy nie kieruj powietrza na siebie lub innych ludzi.
- Uderzenia wężu mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze sprawdzaj, czy węże i połączenia nie są uszkodzone lub luźne.
- Zimne powietrze musi być skierowane z dala od rąk.
- Stosować złączki do wężu wykonane z hartowanej stali (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).

- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy zainstalować kółki zabezpieczające i zastosować kable bezpieczeństwa z próbą biczową, aby zapobiec ewentualnemu uszkodzeniu połączenia wąż-narzędzie i wąż-wąż.
- Nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza podanego na narzędziu.
- W przypadku narzędzi sterowanych momentem obrotowym i stale obracających się ciśnienie powietrza ma decydujący dla bezpieczeństwa wpływ na wydajność. Dlatego należy określić wymagania dotyczące długości i średnicy węża.
- Nigdy nie należy przenosić narzędzia pneumatycznego za wąż.

4 Dane techniczne

STIER STIER Zestaw szlifierek 96-1, 17 sztuk (904835)	
Prędkość	3.500 min. ⁻¹
Wlot powietrza	1/4"
Rozmiar węża	3/8"
Ciśnienie powietrza	6,2 bar
Zużycie powietrza	110 L/min
Długość	272 mm
Waga	1,20 kg
Ciśnienie akustyczne	83,56 dBA
Moc dźwięku	94,56 dBA
WSKAZÓWKI	

Poziom wibracji: 2,81 m/s², niepewność pomiaru K= 1,01 m/s²

5 Commissioning

5.1 Używanie i pielęgnacja narzędzi

1. Użyj uchwytu pomocniczego lub innej metody, aby zabezpieczyć i podeprzeć obrabiany przedmiot na stabilnej platformie.
2. Nie należy przykładać siły do narzędzia. Użyj odpowiedniego narzędzia do swojego zastosowania. Właściwe narzędzie może wykonać pracę lepiej i bezpieczniej z prędkością zaprojektowanego narzędzia.

3. Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia należy odłączyć dopływ powietrza. Przed przeprowadzeniem kontroli, konserwacji lub czyszczenia narzędzia należy zawsze odciąć dopływ powietrza.
4. Należy używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta dla danego modelu.

- Podczas używania narzędzia wyposażonego w osłonę, osłona powinna znajdować się na swoim miejscu, aby zapewnić ochronę przed latającymi odłatkami, wiórami szlifierskimi lub iskrami.
- Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest ono podłączone do źródła powietrza.
- Używać tylko sprężonego powietrza.

5.2 Ustawienie i podłączenie zasilania powietrzem (patrz str. 2)

Nr.	Oznaczenie	Nr.	Oznaczenie
1	Adapter do końcówek	8	Wąż
2	Codziennie olej	9	Adapter
3	Sprzęgło	10	Dopływ powietrza
4	Adapter do końcówek	11	Wąż główny
5	Regulator	12	Sprzęgło
6	Zawór odcinający	13	Olejenik
7	Rury i złączki	14	Filtr
		15	Codziennie spuszczać wodę

Zalecane elementy kanałów powietrznych:

- Aby uzyskać najlepsze wyniki, zamontuj regulator, smarownicę i filtr liniowy.
- Jeśli nie używasz automatycznego systemu smarowania, dodaj kilka kropel oleju do narzędzi pneumatycznych do przyłącza sprężonego powietrza przed uruchomieniem narzędzia.
- Nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza wynoszącego 6,2 bara lub podanego na tabliczce znamionowej narzędzia.

Dodawaj kolejne krople po każdej godzinie ciągłego użytkowania.

5.3 Instalacja narzędzi

- Wybierz odpowiednią szczotkę drucianą (są cztery rodzaje szczotek), jeśli chcesz usunąć farbę lub rdzę, lub wybierz gumkę (są dwa rodzaje gumek), jeśli chcesz wymazać kalkomanie lub naklejki.
- Jeśli chcesz usunąć farbę z gładkiej powierzchni, wybierz pędzle z drobnego drutu. Do szorstkich powierzchni lub do usuwania silnej rdzy należy używać gruboziarnistych szczotek drucianych.
- Zamontować zewnętrzną połówkę adaptera do wewnętrznej połówki. Upewnij się, że trzy bolce wewnętrznego adaptera dokładnie przylegają do zewnętrznego adaptera. Nasunąć adapter na wrzeciono narzędzia i zabezpieczyć go kluczem sześciokątnym, dokręcając podkładkę i śrubę wrzeciona. Tylko uchwyty wewnętrzne mają z boku sześciokątny otwór, który pewnie przylega do wrzeciona.
- Zamontować zgrubną szczotkę drucianą tak, aby końcówki drutu były skierowane we właściwym kierunku.



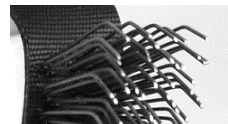
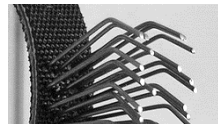
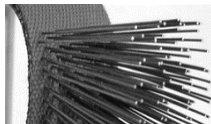
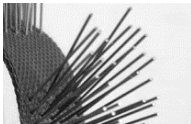
5.4 Akcesoria

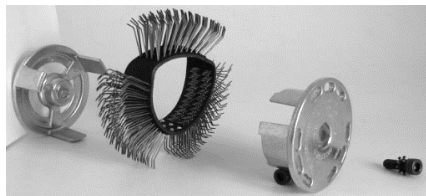
Delikatna szczotka druciana
Szerokość banu: 11 mm

Delikatna szczotka druciana
Szerokość pasma: 23mm

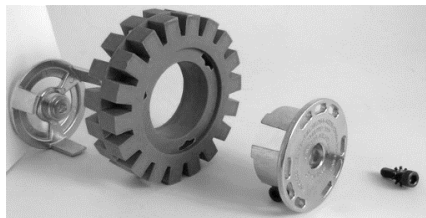
Gruba szczotka druciana
Szerokość banu: 11 mm

Gruba szczotka druciana
Szerokość pasma: 23mm





Adapter do gumki 23mm Adapter do gumki 11mm
Szczotka druciana Szczotka druciana



Gumka

Gumka do farb wodnych
(bardziej miękka)

6 Smarowanie i konserwacja

Codziennie smaruj narzędzie dobrej jakości olejem do narzędzi pneumatycznych. Jeśli nie jest używana smarownica przewodu powietrznego, przeprowadź przez narzędzie łyżeczkę oleju. Olej może być rozpylony do wlotu powietrza narzędzia lub do węża przy najbliższym podłączeniu do źródła powietrza przed rozpoczęciem pracy narzędzia. Do narzędzi pneumatycznych dopuszczalny jest olej przeciwrzdzewny.

7 Utylizacja

Symbol przekreślonego pojemnika na odpady wskazuje, że po zakończeniu eksploatacji produktu i jego wyposażenia (np. ładowarka, przewód USB) nie wolno wyrzucać wraz z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. W celu uniknięcia szkód dla środowiska naturalnego lub zdrowia ludzkiego wskutek niekontrolowanej utylizacji odpadów oraz promowania zrównoważonych metod ponownego wykorzystania zasobów materialnych należy oddzielić te przedmioty od odpadów innego typu i poddać je odpowiedzialnemu recyklingowi.



Prawidłowa utylizacja

- Przed utylizacją produktu rozważyć możliwości uniknięcia powstawania odpadów (np. sprzedaż działających produktów lub ich naprawa).
- Prywatni użytkownicy końcowi mają możliwość oddania produktu do utylizacji w jednym z pobliskich punktów zbiorki lub odbioru. Adresy

odpowiednich punktów zbiorki można uzyskać od władz regionalnych lub lokalnych.

- Przed utylizacją wyjąć baterie / akumulatory oraz lampy / sprzęt oświetleniowy z produktu, o ile jest to możliwe bez jego uszkodzenia.
- Komerccyjni użytkownicy końcowi mają możliwość oddania produktu do utylizacji w jednym z następujących punktów: producent.

8 Zastrzeżenie praw

STIER Industrial GmbH nie odpowiada za utratę danych zgromadzonych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie dane znane jako znaki towarowe lub usługowe, są stosownie wyróżnione. Korzystanie z tych danych nie może wpływać na ważność lub renomę znaków towarowych lub usługowych.

STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do zmiany, usunięcia lub uzupełnienia udostępnionych informacji lub danych. Dane techniczne, specyfikacje oraz wygląd podlegają zmianom bez uprzedniego powiadomienia i mogą różnić się od rzeczywistego produktu.



PL – Instrukcja obsługi

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER oraz logo STIER są zarejestrowanymi znakami towarowymi STIER Industrial GmbH.

SV Originalbruksanvisningar

STIER Multislipningssats 96-1, 17 stycken (902570)

Innehållsförteckning

1	Förord.....	55
2	Allmänna anvisningar.....	55
2.1	Allmänna säkerhetsföreskrifter och beteckningar.....	55
3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	55
3.1	Säkerhetsanvisningar.....	56
3.2	Säkerhetsåtgärder för faror på arbetsplatsen.....	57
3.3	Säkerhetsåtgärder för bullerrisker.....	57
3.4	Säkerhetsåtgärder vid fara från damm och ångor.....	57
3.5	Säkerhetsanvisningar för risker i samband med användning.....	57
3.6	Säkerhetsåtgärder för projektilrisker.....	57
3.7	Säkerhetsåtgärder i händelse av risk för indragning.....	58
3.8	Säkerhetsåtgärder för vibrationsrisker.....	58
3.9	Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska verktyg.....	58
4	Tekniska detaljer.....	58
5	Driftsättning.....	59
5.1	Användning och skötsel av verktyg.....	59
5.2	Inställning och anslutning av lufttillförseln (se s. 2).....	59
5.3	Installation av verktyg.....	59
5.4	Tillbehör.....	60
6	Smörjning och underhåll.....	60
7	Avfallshantering.....	60
8	Friskrivning från ansvar.....	60

1 Förord

Den föreliggande originalbruksanvisningen förmedlar all kunskap som behövs för ett säkert handhavande av och bibehållande av full funktionsduglighet hos den beskrivna produkten. Följaktligen måste innan produkten tas i drift alla föreskrifter läsas igenom noggrant och därefter följas. Bara på så sätt kan du förhindra olyckor och uppfylla garantivillkoren.

2 Allmänna anvisningar



LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs igenom bruksanvisningen noga, innan du justerar in produkten, tar den i bruk eller gör ingrepp i den.

FARA FÖR ENKEL START - Försiktighet: Produkten kan starta om plötsligt efter ett strömavbrott eller liknande.

2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter och beteckningar

Säkerhetsanvisningar och viktiga förklaringar är markerade med följande bildsymboler:

Varningssymbol	Betydelse
 FARA	Markerar anvisningar som måste följas exakt för att utesluta en risk för människors liv och lem.
 FÖRSIKTIG	Markerar anvisningar som måste följas exakt för att utesluta personsador.
 OBS	Markerar anvisningar som måste följas exakt för att förebygga materialsador och/eller förstörelse.
UPPLYSNING	Markerar tekniska eller sakliga nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

3 Allmänna säkerhetsanvisningar

Innan du börjar använda maskinen ska du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant för att bli helt bekant med hur den ska användas. Felaktig användning kan orsaka fara. En korrekt användning är endast möjlig om alla säkerhetsanvisningar och all information följs. Tillverkaren tar inget ansvar för skador till följd av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningarna på en säker plats för framtida användning. Anvisningarna i den här handboken ersätter dock inte standarder eller andra (även icke lagstadgade) bestämmelser som utfärdats av säkerhetsskäl.

3.1 Säkerhetsanvisningar

- Bevaka enheten hela tiden under användning.
- Personer som är påverkade av alkohol eller droger får inte använda, reparera eller underhålla verktygen.
- Håll okvalificerade personer, barn etc. borta från verktyget.
- Håll arbetsområdet rent och snyggt. Tillräckligt med dagsljus eller artificiell belysning.
- Kontrollera att stativet är säkert.
- Se upp med vad du gör. Undvik osäkra situationer eller positioner, särskilt om du är trött.
- Använd aldrig rent syre och brandfarliga gaser som lufttillförsel till verktyget, eftersom de kan antändas av gnistor och orsaka brand eller explosioner.
- Använd aldrig bensen eller andra brännbara vätskor för att rengöra verktyget.
- Använd inte tryckluftsverktyg i explosiva miljöer, t.ex. flytande energi, brandfarliga vätskor, rengöringslösningsmedel eller lagrade gaser.
- Utsätt inte tryckluftsverktyg för regn. Använd inte tryckluftsverktyg på våta eller fuktiga platser.
- Om ett fel eller en störning upptäcks måste verktyget omedelbart kopplas bort från lufttillförseln.
- Använd inte verktyget om det är skadat.
- Det är inte tillåtet att ändra verktyget på något sätt.
- Förvara verktyget på ett torrt ställe när det inte används, antingen under lås och nyckel eller på en plats utom räckhåll för barn.
- Tvinga inte små tryckluftsverktyg att utföra en tung uppgift. Använd inte ett tryckluftsverktyg för ett ändamål för vilket det inte är avsett.
- Använd lämpligt hörselskydd och skyddsglasögon när du använder verktyget i en miljö med ljudnivåer >80db(A). Bär alltid godkända



FÖRSIKTIG

Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner. Om du inte följer varningarna och instruktionerna kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarlig skada.



OBS

Verktyget har tillverkats i enlighet med bestämmelserna i EU:s maskindirektiv. Felaktiga reparationer, användning av icke-originaldelar och underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen gör EU-märkningen ogiltig.

skyddsglasögon när du arbetar i dammiga miljöer. Detta gäller även för andra personer som befinner sig i närheten.

- Bär inga lösa kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Bär ett hårskydd eller liknande för att begränsa ditt långa hår kan fastna.
- Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbete.
- Använd klämmor eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och ha båda händerna fria för att använda tryckluftsverktyget.
- Koppla bort verktyget från kompressorn när det inte används innan du utför underhåll eller byter tillbehör.
- Bär inte det anslutna tryckluftsverktyget med fingret på avtryckaren. Se till att strömbrytaren är i läget "OFF" när du ansluter verktyget till tryckluftstillförseln.
- Luftdrivna verktyg kan vibrera när de används. Vibrationer, repetitiva rörelser eller obehagliga positioner kan vara skadliga för dina händer och armar. Sluta använda ett verktyg om obehag, stickningar eller smärta uppstår. Rådgrör med en läkare innan du återupptar arbetet.
- Läs och förstå säkerhetsinstruktionerna innan du installerar, använder, reparerar, underhåller, byter tillbehör eller arbetar i närheten av verktyget. Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga personskador.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer bör installera, justera eller använda verktyget.
- Ändra inte det här verktyget. Ändringar kan minska effektiviteten hos säkerhetsåtgärderna och öka riskerna för operatören.

- Släng inte säkerhetsinstruktionerna, utan överlämna dem till respektive operatör före idrifttagning.
- Verktøyen måste inspekteras regelbundet för att säkerställa att de nödvändiga märkningarna och

märkningarna är tydligt läsbara på verktøyet. Arbeidsgiveren/anvenderen ska kontakta tillverkaren for ått vid behov skaffe ersättningssskyltar.

3.2 Säkerhetsåtgärder for faror på arbeidsplassen

- Var forsiktig i okanda miljøer. Det kan finnas dolda faror, t.ex. el- eller andra ledninger.
- Kontrollere at det inte finns några elektriske ledninger, gasledninger etc. som kan utgøre en fara om de skadas vid anvendning av verktøyet.

- Halk-, snubbel- og fallulykker er de vanligaste sakene til skader på arbeidsplassen. Se opp for hula ytor som orsakas av anvendningen av verktøyet og snubbelrisiko som orsakas av luftkanalen.

3.3 Säkerhetsåtgärder for bullerrisiko

- Osyddad eksponering for høge bullernivåer kan leda til permanent, invaliderende hørselnedsettning og andre problem som t.ex. tinnitus (ringende, vassende, visslande eller surrende i øronene).
- Det er viktig ått gjøre en risikobedømming og inføre lamplige kontroller for disse risikoene.
- Anvend hørselskydd i enlighet med arbeidsgiverens instruksjoner og kravene i bestemmelsene om helse og sikkerhet på arbeidsplassen.

- Lamplige kontroller for ått minske risiken kan omfatte åtgärder som t.ex. dæmpende material for ått forhindre at arbeidsstykkene "ringer".
- Anvend og underhåll verktøyet og byt ut slitte delar/innsett verktøyet enligtt rekommendationene i bruksanvisningen for ått undvika en onddig økning av lydnivå.

3.4 Säkerhetsåtgärder vid fara från damm og ångor

- Damm og røk som genereres vid anvendning av verktøyet kan sakke sykdom (t.ex. astma, dermatitt, cancer og/eller fosterskader); risikobedømming og gjennomfdring av lamplige kontroller for disse risikoene er viktigtt.
- Risikobedømmingen bør beakta det damm som bildas vid anvendning av verktøyet og mddigheten ått støre befintligtt damm.
- Om damm eller ångor bildas måtte de kontrolleres i fdrste hand vid utslappspunktene.

- Anvend andningsskydd enligtt arbeidsgiverens anvisninger og i enlighet med bestemmelsene om helse og sikkerhet på arbeidsplassen.
- Rikta ut sugningsenheten så ått dammvirvlar minimeres i en dammig miljø.
- Alla integrerte anordninger eller tilbehør for ått fanga opp, suga opp eller undertrykke luftburet damm eller røk måtte anvendes og underhållas på rdttt sdttt.

3.5 Säkerhetsanvisninger for risiko i samband med anvendning

- Vid anvendning av verktøyet kan operatøren hender utsdtts for risiko som blåmerker, slag, skår- og skårsår samt vrme.
- Anvend lamplige handskar for ått skydde hnderne.
- Anvend inte verktøyet i trånga utrymmene og var forsiktig så ått du inte klammer hnderne mellom verktøyet og arbeidsstykket, særskilt når du skrur loss.
- Ha en balansert hddling og en ssker stddling.

- Operatører og underhddlspersonal måtte vara fysisktt kapable ått hantera verktøyetts vikt og kraft.
- Styr verktøyet på ett sskert sdttt: Var beredd ått motverka normale eller pldttslige rddrelser og ha bddte hnderne tilggænglige.
- Anvend endast smdrjmedel som rekommenderes av tilvkeren.

3.6 Säkerhetsåtgärder for projektilrisiko

- Fel på arbeidsstykket, sjdlda verktøyet eller tilbehøren kan generere hddghastighetsprojektiler.

- Bdr alltid slagtdilige øgonskydd når du anvender verktøyet. Den növdvndige skyddsgraden måtte bedømmas for vrje anvendning.
- Kontroller at arbeidsstykket er ordentligtt fastsett.

3.7 Säkerhetsåtgärder i händelse av risk för indragning

- Det finns en risk för fastklämning, kvävning, skalpering och/eller skärsår om lösa kläder, personliga smycken, halsband, hår eller handskar inte hålls borta från verktyget och tillbehören.
- Handskar kan fastna i den roterande enheten och leda till avskurna eller brutna fingrar.
- Roterande drivenheter eller liknande kan fastna i gummibeklädda eller metallförstärkta handskar.
- Bär inte löst sittande handskar eller handskar med skurna eller fransiga fingrar.
- Håll aldrig i enheten eller liknande.
- Håll händerna borta från roterande enheter.

3.8 Säkerhetsåtgärder för vibrationsrisker

- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och blodtillförseln i händer och armar.
- Vid användning av verktyget kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra delar av kroppen.
- Om operatören upplever symtom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, stickningar, stickningar, domningar, brännskador, stelhet och/eller om han/hon märker att huden på fingrarna eller händerna blir ljusare, bör dessa varningssignaler inte ignoreras. Sluta använda verktyget. Operatören bör informera arbetsgivaren och konsultera en kvalificerad läkare.
- Använd och underhåll verktyget enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Använd inte en sliten eller dåligt passande slitdel/insatsverktyg för att undvika en onödig ökning av vibrationsnivåerna.
- Välj, underhåll och byt ut slitdelar/insatsverktyg enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att undvika onödig ökning av vibrationsnivåerna.
- Håll verktyget med ett lätt men säkert grepp. Ta hänsyn till den handreaktionskraft som krävs, eftersom faran från vibrationer i allmänhet är större när greppkraften är högre.
- Bär varma kläder när du arbetar i kalla miljöer och håll händerna varma och torra.
- När användaren använder verktyget ska han/hon ha en bekväm hållning, hålla ett säkert fotfäste och undvika obekväma eller obalanserade ställningar.
- Operatören bör byta arbetsställning under långvarigt arbete för att undvika obehag och trötthet.

3.9 Ytterligare säkerhetsanvisningar för pneumatiska verktyg

- Stäng alltid lufttillförseln, töm slangen på lufttryck och koppla bort verktyget från lufttillförseln när det inte används innan du byter tillbehör eller utför reparationer.
- Rikta aldrig luft mot dig själv eller andra människor.
- Slangar som piskas kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om slangar och anslutningar är skadade eller lösa.
- Den kalla luften måste riktas bort från händerna.
- Använd slangkopplingar av härdat stål (eller material med jämförbar slagtlighet).
- Om universella vridbara kopplingar (klo-kopplingar) används måste säkerhetsnålar installeras och säkerhetskablar för piskprovning användas för att förhindra eventuella fel på anslutningen mellan slang och verktyg och mellan slang och slang.
- Överskrid inte det maximala lufttryck som anges på verktyget.
- Bär aldrig ett tryckluftswerktyg i slangen.
- För vridmomentstyrda och kontinuerligt roterande verktyg har lufttrycket ett säkerhetskritiskt inflytande på prestandan. Därför måste kraven på slangens längd och diameter specificeras.

4 Tekniska detaljer

STIER Multislipningssats 96-1, 17 stycken (902570)	
Hastighet	3 500 min ⁻¹
Luftintag	1/4"

Slangstorlek	3/8"
Lufttryck	6,2 bar
Luftförbrukning	110 L/min
Längd	272 mm
Vikt	1,20 kg
Ljudtryck	83,56 dBA
Ljudstyrka	94,56 dBA

UPPLYSNING

Vibrationsnivå: 2,81 m/s² , mätosäkerhet K= 1,01 m/s²

5 Driftsättning

5.1 Användning och skötsel av verktyg

1. Använd ett stödhandtag eller annan metod för att säkra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform.
2. Tillämpa inte våld på verktyget. Använd rätt verktyg för din tillämpning. Rätt verktyg kan utföra jobbet bättre och säkrare med den hastighet som det konstruerade verktyget har.
3. Koppla bort lufttillförseln innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller förvarar verktyget.

- Stäng alltid av lufttillförseln innan du utför inspektion, underhåll eller rengöring av verktyget.
4. Använd endast tillbehör som rekommenderas av tillverkaren för din modell.
5. När du använder ett verktyg som är försett med ett skydd ska skyddet vara på plats för att ge skydd mot flygande skräp, slispån eller gnistor.
6. Lämna inte enheten obebaktad när den är ansluten till lufttillförseln.
7. Använd endast tryckluft.

5.2 Inställning och anslutning av lufttillförseln (se s. 2)

Nr.	Benämning	Nr.	Benämning
1	Adapter för ändstycke	8	Slang
2	Olja dagligen	9	Adapter
3	Koppling	10	Lufttillförsel
4	Adapter för ändstycke	11	Huvudslang
5	Regulator	12	Koppling
6	Avstängningsventil	13	Oiler
7	Rör och kopplingar	14	Filter
		15	Tömma dagligen

Rekommenderade komponenter för luftkanaler:

1. För bästa resultat bör du montera en regulator, smörjare och ett inlinefilter.
2. Om du inte använder ett automatiskt smörjsystem, tillsätt några droppar Pneumatic Tool Oil till tryckluftsanslutningen innan du använder

verktyget. Tillsätt fler droppar efter varje timme av konstant användning.

3. Överskrid inte det maximala lufttrycket på 6,2 bar eller det som anges på verktygets namnskylt.

5.3 Installation av verktyg

1. Välj rätt stålborste (det finns fyra typer av borstar) om du vill ta bort färg eller rost, eller välj gummigummi (det finns två typer av gummigummi) om du vill radera dekalerna eller klistermärken.
2. Om du vill ta bort färg från en slät yta ska du välja finborstar. Använd grova trådborstar för grova ytor eller för att avlägsna kraftig rost.
3. Montera den yttre halvan av adaptern på den inre halvan. Kontrollera att den inre adapterns tre stift sitter ordentligt i den yttre adaptern.

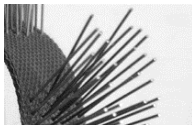
Skjut adaptern på verktygsspindeln och fäst den med en sexkantsnyckel för att dra åt spindelbrickan och skruven. Endast de inre hållarna har det sexkantiga hålet i sidan som passar säkert över spindeln.

4. Montera den grova trådborsten så att trådspetsarna pekar i rätt riktning.

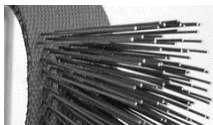


5.4 Tillbehör

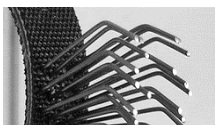
Fin stålborste
Ban bredd: 11mm



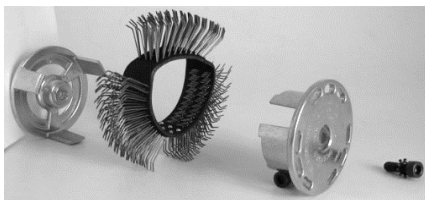
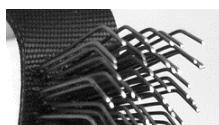
Fin stålborste
Bandbredd: 23mm



Grov stålborste
Ban bredd: 11mm



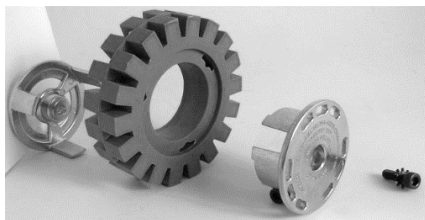
Grov stålborste
Bandbredd: 23mm



Radera Adaptor 23mm
Wire Brush



Radera Adaptor 11mm Wire
Brush



Gummi suddgummi



Gummigummi
vattenbaserade
(mjukare)

för
färger

6 Smörjning och underhåll

Smörj verktyget dagligen med en luftverktygsolja av god kvalitet. Om ingen luftledningssmörjare används, kör en tesked olja genom verktyget. Oljan kan sprutas in i verktygets luftintag eller i slangen vid närmaste anslutning till lufttillförseln innan du använder verktyget. En rostskyddande olja är godtagbar för tryckluftswerktyg.

7 Avfallshantering

Symbolen med en överkorsad soptunna anger att en produkt och dess tillbehör (t.ex. laddare, USB-kabel) inte får omhändertas som hushållsavfall när deras användningstid är slut. För att förhindra skador på miljön eller människors hälsa på grund av okontrollerad avfallshantering och främja en hållbar återanvändning av materiella tillgångar bör du separera sådana föremål från annat avfall och återvinna dem ansvarsmedvetet.



Lagenlig avfallshantering

- Innan du lämnar produkten till avfallshantering bör du överväga möjligheterna till återanvändning (t.ex. avyttring av funktionsdugliga produkter eller reparation).
- Ta ut batterier och lampor/ljuskällor ur produkten före avfallshanteringen, om det kan göras utan att de förstörs.
- Privata slutkunder får lämna produkten till närbelägna offentliga insamlingsplatser för avfallshantering. Adresser till lämpliga insamlingsplatser finns hos din kommun.
- Företagsslutkunder får lämna produkten för avfallshantering på någon av följande platser: Tillverkare.

8 Friskrivning från ansvar



STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data i insända apparater. Alla uppgifter som är kända som varumärken eller tjänstmärken är framhävda som sådana. Användning av sådana märken påverkar inte varu- eller tjänstmärkenas giltighet eller goodwill.

STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätt att vid behov företa ändringar, strykningar eller kompletteringar av de medföljande informationerna eller uppgifterna. Tekniska data, specifikationer och figurer får ändras utan varsel avvika från återgivningen av den faktiska produkten.

Copyright© 2022 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH.



EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer



EC declaration of conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "T. Tschötsch", written over a horizontal line.

Berlin, the 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder



Declaración CE de conformidad



El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisibles, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlin, el 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador



Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:

Berlin, le 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur



Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlin, il 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore



EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

Berlin, de 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter



Deklaracja zgodności WE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel



EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIER Multi-Schleifer-Satz 96-1 17-teilig (902570)
EAN: 4260438995705

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

EN ISO 11148-7:2013-01
EN ISO 12100:2011-03
EN ISO 15744:2008-11
EN ISO 28927-1:2020-04

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 28.05.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare